# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 致布朗普顿圣彼得之家修女会(an Address To The Sisters Of St.) 000001

2. 致布朗普顿圣彼得之家修女会(an Address To The Sisters Of St.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致布朗普顿圣彼得之家修女会(An Address to the Sisters of St.)


[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['rɪvɪŋtənz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
**Transcribed from the 1864 Rivingtons edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .**
转录 从 这 - 里文顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
**org**
组织

根据1864年里文顿版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən] [ə'dres]
**AN ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**THE SISTERS OF ST .**
这 姐妹 的 英石 .

圣女修女会

['piːtɚz] [hoʊm] ,
**PETER'S HOME ,**
彼得的 家 ,

彼得之家

['brɔmtən] ,
**BROMPTON ,**
布朗普顿 ,

布朗普顿

['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**FOUNDED FOR THE RECEPTION OF**
创立 为了 这 接待 的

为接待而设立

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [tɪl]
**CONVALESCENT WOMEN OF GOOD CHARACTER TILL**
康复期 女性 的 好的 特点 直到

品行良好的康复妇女

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] :
**THE COMPLETION OF THEIR RECOVERY :**
这 完成 的 他们的 恢复 :

他们康复完成：

[dɪ'lɪvərd] [ɑːn]
**DELIVERED ON**
发表 在

已送达

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
**THE ANNIVERSARY OF THE FOUNDATION ,**
这 周年纪念日 的 这 基础 ,

基金会成立周年纪念日

[dʒuːn] - , - .
**JUNE 30 , 1864 .**
六月 - , - .

1864年6月30日。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['edwərd] ['mɛrɪk] ['guːlbɜːrn] , [diː] . [diː] .
**EDWARD MEYRICK GOULBURN , D . D .**
爱德华 梅里克 古尔本 , D . D .

爱德华·梅里克·古尔本，DD

['prebənˌderi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**PREBENDARY OF ST .**
教士 的 英石 .

圣徒

['pɔlz] ,
**PAUL'S ,**
保罗的 ,

保罗的

['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,
**CHAPLAIN OF THE BISHOP OF OXFORD ,**
牧师 的 这 主教 的 牛津 ,

牛津主教的牧师

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [t'ʃæplɪnz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] .
**AND ONE OF HER MAJESTY'S CHAPLAINS IN ORDINARY .**
和 一 的 她 陛下的 随军牧师 在 普通的 .

以及女王陛下的一位普通随军牧师。

['lʌndən] ;
**LONDON ;**
伦敦 ;

伦敦;

['rɪvɪŋtənz] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] :
**RIVINGTONS , WATERLOO PLACE :**
里文顿 , 滑铁卢 地方 :

里文顿，滑铁卢广场：

[ænd; ənd] [haɪ] [striːt] , ['ɑːksfərd] . - .
**AND HIGH STREET , OXFORD . 1864 .**
和 高的 街道 , 牛津 . - .

牛津高街。1864 年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
**p . 2**
p . 2

第2页

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ 'printərz ] ,
**GILBERT AND RIVINGTON , PRINTERS ,**
吉尔伯特 和 里文顿 , 打印机 ,

吉尔伯特和里文顿印刷厂

[ˌes 'tiː] .
**ST** **.**
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] [skwer] .
**JOHN'S** **SQUARE** **.**
约翰的 正方形 .

约翰广场。

[piː] . [θriː]
**p** **.** **3**
p . 3

第3页

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
**THE** **RIGHT** **HON** **.**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ænd; ənd] [raɪt] ['revərənd]
**AND** **RIGHT** **REVEREND**
和 正确的 牧师

尊敬的主教

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæmbl] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**ARCHIBALD** **CAMPBELL** **,** **LORD** **BISHOP** **OF** **LONDON** **,**
阿奇博尔德 坎贝尔 , 主 主教 的 伦敦 ,

阿奇博尔德·坎贝尔，伦敦主教，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**THE** **VISITOR** **OF** **ST** **.**
这 游客 的 英石 .

圣徒的访客

['piːtɚz] [hoʊm] ,
**PETER'S** **HOME** **,**
彼得的 家 ,

彼得之家

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
**THESE** **PAGES**
这些 页面

这些页面

[ɑːr; ər]
**ARE**
是

是

[baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
**BY** **HIS** **KIND** **PERMISSION**
经过 他的 种类 允许

承蒙其恩准

[ɪn'skraɪbd] .
**INSCRIBED** **.**
铭文 .

已刻上。

[piː] . [faɪv]
**p . 5**
p . 5



[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
**Among the many signs of the vitality of the English Church ,**
之中 这 许多 标志 的 这 活力 的 这 英语 教会 ,

英国教会充满活力的诸多迹象中，有以下几点：

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈduːtɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɪl] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
**which every dutiful son of hers will hail with joy ,**
哪个 每一个 尽职尽责的 儿子 的 她的 将要 冰雹 和 喜悦 ,

她每一个孝顺的儿子都会为此欢欣鼓舞。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli]
**are the various organizations of the Work of Women which have recently**
是 这 各种各样的 组织 的 这 工作 的 女性 哪个 有 最近
[sprʌŋ] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,
**sprung up amongst us ,**
弹簧 向上 在 我们 ,

是指最近在我们中间涌现出的各种妇女工作组织吗?

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːkənəs] , [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [pəˈroʊkiəl] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] ,
**the Institution of Deaconesses , the employment of Parochial Mission Women ,**
这 机构 的 女执事 , 这 就业 的 教区 使命 女性 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪstə(r).hʊd] .
**and the foundation of Sisterhoods .**
和 这 基础 的 姐妹情谊 .

女执事制度、教区传教妇女的聘用以及修女会的建立。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [misˈteik] [ˈʃʊrli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkoʊldli] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ ˈmuːvmənts ] ,
**It is a mistake surely to look coldly upon such movements ,**
它 是 一个 错误 一定 到 看 冷冷地 之上 这样的 移动 ,

冷眼看待这类运动无疑是错误的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈsuːm] ( [wʌt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] ) [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɑːv(ə)l] [fɔːrm] .
**because they assume ( what to our generation is ) a somewhat novel form .**
因为 他们 认为 ( 什么 到 我们的 一代 是 ) 一个 有些 小说 形式 .

因为它们采用了（对我们这一代人来说）一种新颖的形式。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [ˈpaʊər] ,
**There ought to be in every living Church a plastic power ,**
那里 应该 到 是 在 每一个 活的 教会 一个 塑料 力量 ,

每个充满活力的教会都应该拥有一种可塑的力量。

[wɪtʃ] [əˈdæpts] [ɪts] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
**which adapts its machinery to the wants of the age ,**
哪个 适应 它是 机械 到 这 想要 的 这 年龄 ,

它使其机制适应时代的需求，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] ;
**and to the ever - varying shapes which Society is taking ;**
和 到 这 曾经 - 变化 形状 哪个 社会 是 采取 ;

以及社会不断变化的形态；

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] .

| and | we | rejoice | to | find | in | our | own | Church | evidences | of | this | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 麾 | 到 | 寻找 | 在 | 我们的 | 自己的 | 教会 | 证据 | 的 | 这 | 力量 | . |

我们欣喜地发现，在我们自己的教会中也存在这种力量的迹象。

[in'θju:ziæzəmz] ['meni] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt][ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][hɜ:r; hər]

| Enthusiasms | many | and | fervent | are | rising | up | in | her | , | and | driving | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 许多 | 和 | 热切 | 是 | 上升 | 向上 | 在 | 她 | , | 和 | 驾驶 | 她 |

['membər] [tu:; tə] [ði:z] [nu:] ['eɪdʒənsiz] ,

| members | to | these | new | agencies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 到 | 这些 | 新的 | 机构 | , |

她心中燃起了许多热情，驱使着她的成员加入这些新的机构。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] , [bʌt; bət]

| which | should | not | be | regarded | with | suspicion | because | they | are | new | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 不是 | 是 | 认为 | 和 | 怀疑 | 因为 | 他们 | 是 | 新的 | , | 但 |

['ræðər] [traɪd] ['ferli] ,

| rather | tried | fairly | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 尝试 | 相当 | , |

不应因为它们是新的就对其抱有怀疑，而应公平地进行尝试。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['vɪdʒɪləntli] .

| and | guided | discreetly | , | and | watched | vigilantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 谨慎地 | , | 和 | 观看 | 警惕地 | . |

并加以谨慎引导，严密监视。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɔ:l]

| Watching | and | guidance | they | will | doubtless | all |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 指导 | 他们 | 将要 | 毫无疑问 | 全部 |

观察和指导，他们无疑都会这样做

[pi:] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |



[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑ:nt] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

| of | them | want | ; | and | most | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 想 | ; | 和 | 最多 | 的 | 全部 | , |

他们想要的；最重要的是，

[kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bændɪd] [tə'geðər] ['ʌndər][ə; eɪ][su:'pɪriər][fɔ:r; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Communities | of | women | banded | together | under | a | Superior | for | devotion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 的 | 女性 | 带状 | 一起 | 在下面 | 一个 | 优越的 | 为了 | 虔诚 | 和 |

[fɔ:r; fər][ækts][ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

| for | acts | of | mercy | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 行为 | 的 | 怜悯 | . |

一群妇女在一位院长的带领下团结起来，进行虔诚的奉献和仁慈的善行。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [step] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

| The | very | first | step | of | joining | such | a | community | may | easily | be | taken | in | violation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 步 | 的 | 加入 | 这样的 | 一个 | 社区 | 可能 | 容易地 | 是 | 已采取 | 在 | 违反 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ( [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ) [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .

| of | the | principle | ( | if | not | of | the | letter | ) | of | the | Fifth | Commandment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原则 | ( | 如果 | 不是 | 的 | 这 | 信 | ) | 的 | 这 | 第五 | 诫命 | . |

加入此类团体的第一步很容易违反第五诫的原则（即使不是字面意义上的）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl] - ['wɜːrʃɪp] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [slaɪt]

| It | may | be | an | act | of | will | - | worship | deliberately | committed | by | one | who | slights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 将要 | - | 崇拜 | 故意地 | 坚定的 | 经过 | 一 | WHO | 轻蔑 |

['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| God's | Ordinance | of | the | Family | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 条例 | 的 | 这 | 家庭 | , |

这可能是故意违背上帝关于家庭的教规而实施的意志崇拜行为。

[ænd; ənd] [pri'fəːz] [taɪz][ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

| and | prefers | ties | and | sympathies | of | her | own | creation | to | those | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏好 | 领带 | 和 | 同情 | 的 | 她 | 自己的 | 创建 | 到 | 那些 | 和 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| which | it | has | pleased | Him | in | His | Providence | to | surround | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 高兴 | 他 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 到 | 环绕 | 她 | . |

她更喜欢自己建立的人际关系和情感，而不是上帝在祂的眷顾下为她安排的人际关系和情感。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl]

| But | supposing | the | community | composed | exclusively | of | those | who | have | a | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 假如 | 这 | 社区 | 由 | 只 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 一个 | 道德 |

[raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ( [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][taɪz] ,

| right | to | join | it | ( | of | those | who | have | no | ties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 加入 | 它 | ( | 的 | 那些 | WHO | 有 | 不 | 领带 | , |

但假设这个社群完全由那些有道德权利加入它的人组成（即那些没有社会关系的人），

[ɔːr] [nʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

| or | none | which | they | cannot | perfectly | satisfy | while | living | in | the | comparative | seclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 没有任何 | 哪个 | 他们 | 不能 | 完美 | 满足 | 尽管 | 活的 | 在 | 这 | 比较 | 隔离 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] ) ,

| of | a | Sisterhood | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 姐妹情谊 | ) | , |

或者说，她们无法在相对封闭的修女会生活中完美地满足这些要求），

[ðə; ði]['perilz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪf][ik'spəuziz][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][fjuː] ,

| the | perils | to | which | their | life | exposes | them | are | not | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 到 | 哪个 | 他们的 | 生活 | 揭露 | 他们 | 是 | 不是 | 很少 | , |

他们的生活所面临的危险并不少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌt(ə)l] .

| and | all | the | more | dangerous | because | they | are | subtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 更多的 | 危险的 | 因为 | 他们 | 是 | 微妙的 | . |

而且由于它们很隐蔽，所以更加危险。

[fɜːrst] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ] [fɔːls] ['stændərd][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪn]

| First | ; | there | is | a | constant | tendency | to | erect | a | false | standard | of | spirituality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 持续的 | 趋势 | 到 | 直立 | 一个 | 错误的 | 标准 | 的 | 灵性 | 在 |

[ðə; ði][maɪnd] ,

| the | mind | , |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , |

首先，人们总是倾向于在头脑中树立一个错误的灵性标准。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| and | to | imagine | a | higher | degree | of | perfection | to | attach | to | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 想象 | 一个 | 更高 | 程度 | 的 | 完美 | 到 | 附 | 到 | 这 | 生活 | 的 |

[ə; eɪ]['sɪstər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| a | Sister | than | to | that | of | an | equally | devoted | Christian | woman | living | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | 比 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 同样地 | 奉献 | 基督教 | 女士 | 活的 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

并想象修女的生活应该比同样虔诚的基督徒女性在世俗生活中过着更高的完美状态。

[ðɪs] ['tendənsi] ['kʌlmineits] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] “ [rɪ'lɪdʒəs] , ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

| This | tendency | culminates | in | the | Roman | phraseology | “ | Religious | , | ” | as | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 达到顶峰 | 在 | 这 | 罗马 | 用语 | “ | 宗教 | , | ” | 作为 | 应用 | 到 |

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][mə'næstɪk]['ɔ:rdərz] ,

| the | members | of | Monastic | Orders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 修道院 | 订单 | , |

这种倾向最终体现在罗马用语“宗教人士”中，该词被用来指代修道会成员。

[ə; eɪ] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɜ:rnɪstli] ['deprəkeɪt] ,

| a | phraseology | which | I | for | one | earnestly | deprecate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 用语 | 哪个 | 我 | 为了 | 一 | 切实 | 已弃用 | , |

我个人强烈反对这种措辞。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'gret] [tu:; tə] [si:] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['klerɪkl] ['breðrən] [ɪn] ['spi:kɪŋ]

| and | greatly | regret | to | see | adopted | by | some | of | my | clerical | Brethren | in | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 后悔 | 到 | 看 | 已采用 | 经过 | 一些 | 的 | 我的 | 文员 | 弟兄们 | 在 | 请讲 |

[ʌv; əv] [ði:z] [kə'mjʊnəti] .

| of | these | Communities | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 社区 | . |

非常遗憾的是，我的一些神职人员弟兄在谈论这些团体时采用了这种做法。

“ [wɜ:rdz] , ” [sez] ['beɪkən] , “ [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] - [ 'ærəus ] ; [ðeɪ] [ʃu:t] ['bækwərdz] ;

| “ | Words | , | ” | says | Bacon | , | “ | are | like | the | Tartar's | arrows | ; | they | shoot | backwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 字 | , | ” | 说道 | 熏肉 | , | “ | 是 | 喜欢 | 这 | - | 箭头 | ; | 他们 | 射击 | 向后 | ; |

培根说：“言语就像鞑靼人的箭；它们向后射；

” [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| ” | and | if | we | allow | ourselves | to | call | the | members | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 我们 | 允许 | 我们自己 | 到 | 称呼 | 这 | 成员 | 的 | 我们的 |

如果我们允许自己称我们的成员为“

[pi:] . ['sɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |



['sɪstə(r).hʊd] “ [rɪ'lɪdʒəs] , ” [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] “ [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Sisterhoods | “ | Religious | , | ” | or | to | speak | of | them | as | being | “ | in | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹情谊 | “ | 宗教 | , | ” | 或者 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | 作为 | 存在 | “ | 在 | 宗教 | , |

修女会“宗教的”，或者说她们“属于宗教界”，

” [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ðæt]

| ” | we | shall | soon | come | to | regard | their | vocation | as | more | spiritual | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 很快 | 来 | 到 | 看待 | 他们的 | 职业 | 作为 | 更多的 | 精神 | 比 | 那 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| of | the | Christian | wife | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 基督教 | 妻子 | 和 | 母亲 | , |

“我们很快就会认为她们的职业比基督徒妻子和母亲的职业更具精神性。”

— [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][moʊst][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][ænd; ənd] [ʌn'skrɪptʃərəl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

| — | a | notion | most | unspiritual | and | unscriptural | in | the | mind | of | the | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 概念 | 最多 | 不属灵的 | 和 | 不符合圣经的 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 作家 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

| of | this | Address | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地址 | . |

——在本文作者看来，这是一种极其不属灵、不符合圣经教义的想法。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [meɪ]['prez(ə)nt] [fjuːər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

| **Possibly** | **the** | **life** | **of** | **a** | **Sister** | **may** | **present** | **fewer** | **difficulties** | **to** | **the** | **attainment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 姐姐 | 可能 | 展示 | 更少 | 困难 | 到 | 这 | 素养 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['sæŋktəti][ðæn; ðən][laɪf] ( ['ʌndər][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz] ) [ɪn]

| **of** | **a** | **high** | **standard** | **of** | **sanctity** | **than** | **life** | **(** | **under** | **its** | **ordinary** | **conditions** | **)** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 高的 | 标准 | 的 | 圣洁 | 比 | 生活 | ( | 在下面 | 它是 | 普通的 | 状况 | ) | 在 |

[sə'saɪəti] ;

| **Society** | **;** |
|---|---|
| 社会 | ; |

或许，修女的生活比（在普通情况下）在修会中的生活更不容易达到较高的圣洁标准；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['græntɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][wiː; wi] [reɪt] ['haɪər] ,

| **but** | **even** | **if** | **this** | **be** | **granted** | **,** | **which** | **must** | **we** | **rate** | **higher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 的确 | , | 哪个 | 必须 | 我们 | 速度 | 更高 | , |

但即便如此，我们是否应该将这种可能性评估得更高呢?

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] [wɪtʃ] [ɪ'veɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,

| **the** | **faith** | **and** | **zeal** | **which** | **evades** | **difficulties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 和 | 热情 | 哪个 | 逃避 | 困难 | , |

克服困难的信念和热情

[ɔːr][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] [wɪtʃ] [miːts] [ænd; ənd] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

| **or** | **the** | **faith** | **and** | **zeal** | **which** | **meets** | **and** | **triumphs** | **over** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 信仰 | 和 | 热情 | 哪个 | 满足 | 和 | 胜利 | 超过 | 他们 | ? |

还是战胜困难的信念和热情?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **believe** | **it** | **might** | **be** | **shown** | **that** | **many** | **of** | **the** | **most** | **eminent** | **doctors** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 可能 | 是 | 所示 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 医生 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| **Church** | **,** |
|---|---|
| 教会 | , |

我相信可以证明，教会中许多最杰出的圣师，

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]

| **previously** | **to** | **the** | **Reformation** | **,** | **have** | **decided** | **that** | **life** | **in** | **the** | **World** | **may** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 到 | 这 | 宗教改革 | , | 有 | 决定 | 那 | 生活 | 在 | 这 | 世界 | 可能 | 是 |

[ˌɔːltə'geðər] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ,

| **altogether** | **as** | **spiritual** | **,** |
|---|---|---|---|
| 共 | 作为 | 精神 | , |

在宗教改革之前，人们已经认定世俗生活完全可以与精神生活同等重要。

[ænd; ənd][ɪg'zemplɪfaɪ][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['hoʊlinəs][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] , [æz; əz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **exemplify** | **a** | **standard** | **of** | **holiness** | **at** | **least** | **as** | **high** | **,** | **as** | **life** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举例说明 | 一个 | 标准 | 的 | 圣洁 | 在 | 至少 | 作为 | 高的 | , | 作为 | 生活 | 在 | 一个 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

| **Convent** | **.** |
|---|---|
| 修道院 | . |

并展现出至少与修道院生活一样高的圣洁标准。

[ðen] , [ə'gen] ,

| **Then** | **,** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , |

然后，又一次

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **it** | **must** | **be** | **remembered** | **that** | **the** | **relations** | **which** | **the** | **members** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 关系 | 哪个 | 这 | 成员 | 的 | 一个 |

[rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ['kɑːntrækt][ɑːr; ər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

| **religious** | **Community** | **contract** | **are** | **artificial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 社区 | 合同 | 是 | 人造的 | . |

必须记住，宗教团体成员之间缔结的关系是人为的。

[ðiːz] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːtbed][fɔːr; fər] ['rɪrɪŋ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
**These Communities are a kind of hotbed for rearing devotional feeling and**
这些 社区 是 一个 种类 的 温床 为了 饲养 灵修 感觉 和
['paɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kæst] .
**piety of a high caste .**
虔诚 的 一个 高的 种姓 .

这些社区是培养高种姓虔诚情感和敬畏之心的温床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]['paɪəti][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
**It is not at all necessary to deny that very beautiful forms of piety are often**
它 是 不是 在 全部 必要的 到 否定 那 非常 美丽的 表格 的 虔诚 是 经常
[riəd] [ðer; ðər] ,
**reared there ,**
饲养 那里 ,

完全没有必要否认，那里常常孕育着非常美好的虔诚形式。

[æz; əz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [glæs] .
**as very beautiful flowers are under glass .**
作为 非常 美丽的 花朵 是 在下面 玻璃 .

就像非常美丽的花朵被放置在玻璃罩下一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]
**But we may reasonably expect the beauty of form to be somewhat**
但 我们 可能 合理 预计 这 美丽 的 形式 到 是 有些
['kɔmpenseitid] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪgər] .
**compensated by want of vigour .**
补偿 经过 想 的 活力 .

但我们有理由预期，外形上的美感会因活力上的不足而有所弥补。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [kə'mjʊnəti]
**And of course this is especially likely to be the case with Communities**
和 的 课程 这 是 尤其 可能 到 是 这 案件 和 社区
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**of Women .**
的 女性 .

当然，这种情况在妇女社区中尤其可能发生。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɛksələnsɪz] ,
**Without denying to the piety of Women very great and peculiar excellences ,**
没有 否认 到 这 虔诚 的 女性 非常 伟大的 和 奇特 卓越 ,
[bɪ'jɑːnd]
**beyond**
超过

在不否认女性虔诚的信仰和她们伟大而独特的品质之外，

[piː] . [eɪt]
**p . 8**
p . 8



[ðoʊz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][men] ,
**those which characterize the religious feelings of men ,**
那些 哪个 描述 这 宗教 情怀 的 男人 ,

那些体现人类宗教情感的特质，

— [waɪl] ['fʊli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns]
**— while fully appreciating all the sympathy and power of heroic endurance**
— 尽管 完全 欣赏 全部 这 同情 和 力量 的 英勇 耐力
['mænɪfestɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ,
**manifested by Christian Women ,**
表现出来 经过 基督教 女性 ,

——在充分赞赏基督教女性所展现出的所有同情心和英勇忍耐力的同时，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ 'rekəgnaiziŋ ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ,

| and | fully | recognizing | the | general | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 识别 | 这 | 一般的 | 真相 | , |

并充分认识到普遍真理，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [θraivz] [fɑːr] ['betər] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt]

| that | Religion | thrives | far | better | in | the | soil | of | a | susceptible | heart | than | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宗教 | 蓬勃发展 | 远的 | 更好的 | 在 | 这 | 土壤 | 的 | 一个 | 易受影响的 | 心 | 比 | 在 | 那 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| of | a | powerful | understanding | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 强大的 | 理解 | , |

宗教在易受影响的心灵土壤中比在强大理解力的土壤中更容易蓬勃发展。

— [wiː; wi][mʌst; məst] [jet] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [taɪp] [ʌv; əv]['paɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [saɪd] ,

| — | we | must | yet | grant | that | the | female | type | of | piety | has | a | weak | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 必须 | 然而 | 授予 | 那 | 这 | 女性 | 类型 | 的 | 虔诚 | 有 | 一个 | 虚弱的 | 边 | , |

——但我们仍然必须承认，女性的虔诚也有其弱点。

— [ðə; ði][saɪd] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

| — | the | side | , | namely | , | of | a | morbid | sentimentalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 边 | , | 即 | , | 的 | 一个 | 病态的 | 感伤主义 | . |

—即病态感伤主义的一面。

[naʊ] [ðɪs] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstə(r).hʊd] ,

| Now | this | side | may | be | expected | to | exhibit | itself | in | high | relief | in | our | Sisterhoods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 边 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 展览 | 本身 | 在 | 高的 | 宽慰 | 在 | 我们的 | 姐妹情谊 | , |

现在，我们姐妹会中可能会明显体现出这一面。

[wer] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | the | sentiments | of | devout | Women | constitute | the | religious | atmosphere | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 情感 | 的 | 虔诚的 | 女性 | 构成 | 这 | 宗教 | 气氛 | 的 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

虔诚妇女的情感构成了这个地方的宗教氛围。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn'sensəbli] [ri'ækts][ə'pɑːn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | as | the | tone | of | the | disciple | insensibly | reacts | upon | the | tone | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 弟子 | 无意识地 | 反应 | 之上 | 这 | 语气 | 的 | 这 |

['tiːtʃər] ,

| teacher | , |
|---|---|
| 老师 | , |

而弟子的语气却不自觉地受到老师语气的影响，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɑːmpt][tuː; tə]

| and | what | the | first | is | eager | to | receive | the | second | is | usually | prompt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 第一的 | 是 | 渴望的 | 到 | 收到 | 这 | 第二 | 是 | 通常 | 迅速的 | 到 |

[sə'plaɪ] ,

| supply | , |
|---|---|
| 供应 | , |

而第一个人渴望得到的，第二个人通常也会迅速提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mjʊnəti] [wɪl]

| it | is | likely | enough | that | the | spiritual | pastors | and | guides | of | such | communities | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 足够的 | 那 | 这 | 精神 | 牧师 | 和 | 指南 | 的 | 这样的 | 社区 | 将要 |

( [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ) ['pændər][tuː; tə][ə; eɪ]

| ( | with | perfectly | pure | intention | and | without | dreaming | of | evil | ) | pander | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 完美 | 纯的 | 意图 | 和 | 没有 | 做梦 | 的 | 邪恶的 | ) | 讨好者 | 到 | 一个 |

[staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ( [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) [wɪð; wɪθ]

| style | of | religion | very | much | out | of | keeping | ( | to | say | the | least | of | it | ) | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 的 | 宗教 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 保持 | ( | 到 | 说 | 这 | 至少 | 的 | 它 | ) | 和 |

[ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

| the | sobriety | of | Holy | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清醒 | 的 | 圣 | 圣经 | , |

这些团体的精神牧师和导师很可能会（出于完全纯粹的意图，并且没有丝毫邪恶的想法）迎合一种与圣经的严谨（说得委婉些）非常不相符的宗教风格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

| and | with | the | staid | and | dignified | tone | of | the | Book | of | Common | Prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 稳重 | 和 | 凝重 | 语气 | 的 | 这 | 书 | 的 | 常见的 | 祷告 | . |

并以《公祷书》庄严肃穆的语气写成。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['letərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] ,

| Those | who | have | read | the | Spiritual | Letters | of | St | . | Francis | de | Sales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 读 | 这 | 精神 | 信件 | 的 | 英石 | . | 弗朗西斯 | 德 | 销售量 | , |

那些读过圣方济·沙雷氏《灵修书信》的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][toʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv]

| and | have | observed | the | difference | of | tone | between | the | generality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 观察到 | 这 | 不同之处 | 的 | 语气 | 之间 | 这 | 概论 | 的 |

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

| them | which | are | addressed | to | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哪个 | 是 | 已解决 | 到 | 女性 | , |

并注意到，面向女性的那些文章在语气上存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər][men] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz]

| and | the | few | in | which | his | correspondents | are | men | , | will | immediately | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 在 | 哪个 | 他的 | 通讯员 | 是 | 男人 | , | 将要 | 立即地 | 认出 |

[wʌt] [aɪ] [miːn] .

| what | I | mean | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 意思是 | . |

而他的通信对象中，少数男性会立刻明白我的意思。

[soʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wət'evər] [soʊlz] [ðeɪ] [biː; bi] ;

| Souls | should | be | dealt | with | on | the | same | principles | , | whatever | souls | they | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 应该 | 是 | 已处理 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 | , | 任何 | 灵魂 | 他们 | 是 | ; |

无论是什么灵魂，都应该按照同样的原则对待；

[ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvər] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋkʃn] ,

| the | same | fervour | , | the | same | unction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 热情 | , | 这 | 相同的 | 功能 | , |

同样的热忱，同样的恩膏，

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| **should** | **be** | **manifested** | **in** | **the** | **guidance** | **of** | **either** | **sex** | **;** | **but** | **in** | **the** | **direction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 表现出来 | 在 | 这 | 指导 | 的 | 任何一个 | 性别 | ; | 但 | 在 | 这 | 方向 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [dɪ'saɪplz] ,

| **of** | **his** | **female** | **disciples** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 女性 | 门徒 | , |

应当体现在对男女门徒的指导中；但在指导他的女门徒时，

[ðɪs] ['seɪntli] [mæn] [dɪ'spleɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| **this** | **saintly** | **man** | **displays** | **now** | **and** | **then** | **a** | **tincture** | **of** | **sentimentalism** | **which** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣洁的 | 男人 | 显示器 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 酊剂 | 的 | 感伤主义 | 哪个 | 能 |

['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['helθi] .

| **hardly** | **be** | **called** | **healthy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 称为 | 健康 | . |

这位圣人偶尔会流露出些许感伤主义，这很难称得上是健康的。

['mædəm] [diː] ['tʃæntəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kreivd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd]

| **Madame** | **de** | **Chantal** | **and** | **the** | **others** | **craved** | **for** | **something** | **of** | **that** | **sort** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | 尚塔尔 | 和 | 这 | 其他的 | 渴望 | 为了 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | , | 和 |

[hiː; hi] ,

| **he** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

尚塔尔夫人和其他人渴望得到那样的东西，而他，

[æz; əz][ðer; ðər][də'rektər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ 'aːtlisnis ] , [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **as** | **their** | **director** | **,** | **with** | **the** | **utmost** | **artlessness** | **,** | **supplied** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 导演 | , | 和 | 这 | 极致 | 纯真 | , | 供应 | 它 | . |

他们的导演以极其朴实的方式提供了它。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['truːɪst] ['ʌŋkʃn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋktʃʊəsnəs] .

| **There** | **may** | **be** | **the** | **truest** | **unction** | **in** | **religion** | **without** | **unctuousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 这 | 最真实的 | 功能 | 在 | 宗教 | 没有 | 油腻 | . |

宗教中或许存在最真诚的感召，而无需任何油滑。

['aʊər; ɑːr] ['lɪtəni] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| **Our** | **Litany** | **is** | **an** | **instance** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 连祷 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 这 | . |

我们的祷文就是一个例子。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['paɪəti][saʊnd][ænd; ənd] ['helθi] ['daʊtləs]

| **The** | **great** | **receipt** | **for** | **keeping** | **the** | **tone** | **of** | **piety** | **sound** | **and** | **healthy** | **doubtless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 收据 | 为了 | 保持 | 这 | 语气 | 的 | 虔诚 | 声音 | 和 | 健康 | 毫无疑问 |

[laɪz][ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

| **lies** | **in** | **one** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 一 | 单词 | , |

保持虔诚之心健全健康的秘诀无疑在于一个词：

[wɜːrk] , — [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - [men] .

| **Work** | **,** | **—** | **work** | **in** | **the** | **cause** | **of** | **our** | **suffering** | **fellow** | **-** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | — | 工作 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 痛苦 | 同伴 | - | 男人 | . |

工作——为受苦的同胞们而工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]

| **And** | **it** | **seems** | **to** | **me** | **to** | **be** | **a** | **proof** | **of** | **the** | **reality** | **of** | **the** | **danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 现实 | 的 | 这 | 危险 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,

| **which** | **I** | **have** | **just** | **been** | **pointing** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 指向 | 出去 | , |

在我看来，这恰恰证明了我刚才指出的危险的真实性。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][laɪf]

| that | in | some | of | these | Communities | the | Sisters | have | begun | to | affect | a | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一些 | 的 | 这些 | 社区 | 这 | 姐妹 | 有 | 开始 | 到 | 影响 | 一个 | 生活 |

[ʌv; əv][ɪn'taɪər][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][wɜːrks][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

| of | entire | seclusion | from | works | of | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部的 | 隔离 | 从 | 作品 | 的 | 怜悯 | , |

在某些修会团体中，修女们已经开始过着完全与世隔绝、不再从事慈善工作的生活。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| under | pretence | of | a | higher | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 虚伪 | 的 | 一个 | 更高 | 虔诚 | . |

假借更高尚的虔诚之名。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz]

| Does | not | this | show | that | there | is | something | in | the | moral | atmosphere | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 展示 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 道德 | 气氛 | 的 | 这些 |

[kə'mjʊnəti] ,

| communities | , |
|---|---|
| 社区 | , |

这难道不表明这些社区的道德氛围中存在某些问题吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helθi] , ['præktɪk(ə)l] , ['soʊbərɪŋ] ['tendənsiz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər][ˌʌnkən'dʒiːniəl] ?

| to | which | the | healthy | , | practical | , | sobering | tendencies | of | work | are | uncongenial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 健康 | , | 实际的 | , | 令人清醒 | 倾向 | 的 | 工作 | 是 | 忤 | ? |

哪些健康、务实、令人清醒的工作倾向与此格格不入?

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ['laɪkli]

| I | have | spoken | strongly | in | the | Address | on | the | great | danger | and | mischief | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 强烈 | 在 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 伟大的 | 危险 | 和 | 恶作剧 | 可能 |

[tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrli] [kən'templətɪv] [ɔːr][dɪ'voʊʃən(ə)l][laɪf][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

| to | accrue | from | making | the | purely | contemplative | or | devotional | life | the | ideal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 累积 | 从 | 制作 | 这 | 纯粹 | 沉思的 | 或者 | 灵修 | 生活 | 这 | 理想的 | 的 |

[haɪ] ['sæŋktəti] ;

| high | sanctity | ; |
|---|---|---|
| 高的 | 圣洁 | ; |

我在演说中强烈指出，如果将纯粹的沉思或虔诚的生活作为崇高圣洁的理想，可能会带来巨大的危险和危害；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'dres] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs]

| and | indeed | I | have | desired | to | make | the | whole | Address | a | protest | against | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 我 | 有 | 想要的 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 地址 | 一个 | 反对 | 反对 | 这 |

[fɔːls] ['θiːəri] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] ( [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ) [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]

| false | theory | by | assuming | ( | what | I | know | to | be | the | case | ) | that | the | Sisters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 理论 | 经过 | 假设 | ( | 什么 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 案件 | ) | 那 | 这 | 姐妹 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [hoʊm] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bizid] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

| St | . | Peter's | Home | are | all | busied | in | works | of | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得的 | 家 | 是 | 全部 | 忙碌 | 在 | 作品 | 的 | 怜悯 | , |

事实上，我一直希望通过发表这篇演说来抗议这种错误的理论，因为我假设（据我所知）圣彼得之家修女们都在忙于慈善事业。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | giving | them |
|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 |

并给予他们

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[pleɪn] , ['præktɪk(ə)l] ['kaunsəlz] ,
**plain , practical counsels ,**
清楚的 , 实际的 律师 ,

简明实用的建议

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
**such as would be equally applicable to all the work which has to be**
这样的 作为 会 是 同样地 适用的 到 全部 这 工作 哪个 有 到 是
[dʌn] [baɪ] ['kristʃənz] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .
**done by Christians in active life .**
完毕 经过 基督徒 在 积极的 生活 .

这同样适用于基督徒在积极生活中所做的所有工作。

[ðiːz] ['kaunsəlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪl]
**These counsels are so commonplace that those who care to read them will**
这些 律师 是 所以 平凡 那 那些 WHO 关心 到 读 他们 将要
['prɑːbəbli] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**probably ask for the reasons which justify me in publishing them .**
大概 问 为了 这 原因 哪个 证明合法 我 在 出版 他们 .

这些建议如此平常，以至于那些有兴趣阅读它们的人可能会问我，我为什么要发表它们。

[maɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [prest] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**My only reason is , that the Founder of the Home pressed their publication ,**
我的 仅有的 原因 是 , 那 这 创始人 的 这 家 按下 他们的 发布 ,

我唯一的理由是，该机构的创始人敦促他们出版了这本书。

['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [noʊn]
**under the idea that it might be of some use in making the Institution known**
在下面 这 主意 那 它 可能 是 的 一些 使用 在 制作 这 机构 已知
.
**:**
.

其目的是为了提高该机构的知名度。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**As he is one of those munificent Benefactors of the Church ,**
作为 他 是 一 的 那些 优厚 恩人 的 这 教会 ,

因为他是教会众多慷慨的捐助者之一，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['leɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
**occasionally found among the wealthy Laity of this great City ,**
偶尔 成立 之中 这 富裕 俗人 的 这 伟大的 城市 ,

偶尔会在这座伟大城市的富裕信徒中发现

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]
**to whom the Clergy at all events are bound to hold out the right hand of**
到 谁 这 牧师 在 全部 活动 是 边界 到 抓住 出去 这 正确的 手 的
['feloʊʃɪp] ,
**fellowship ,**
奖学金 ,

无论如何，神职人员都有义务向他们伸出表示友好的右手。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn]
**I did not feel at liberty to decline his request when it was pressed upon**
我 做过 不是 感觉 在 自由 到 衰退 他的 要求 什么时候 它 曾是 按下 之上
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

当他坚持要求我时，我感觉自己没有资格拒绝。

[ɪn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [daɪ'ɑːsɪsn] ( [huː] ['kaɪndli] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| In | the | vigilant | superintendence | of | our | Diocesan | ( | who | kindly | permits | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 警惕的 | 督察 | 的 | 我们的 | 教区 | ( | WHO | 亲切地 | 许可证 | 我 | 到 |

[ɪn'skraɪb] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ) [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l]

| inscribe | these | pages | to | him | ) | we | have | every | guarantee | that | reasonable | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 题 | 这些 | 页面 | 到 | 他 | ) | 我们 | 有 | 每一个 | 保证 | 那 | 合理的 | 人们 |

[kæn; kən][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [hoʊm] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]

| can | desire | for | St | . | Peter's | Home | being | conducted | on | the | soundest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 欲望 | 为了 | 英石 | . | 彼得的 | 家 | 存在 | 实施 | 在 | 这 | 最响亮的 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

在我们教区长的尽职监督下（他慷慨地允许我将这些文字题献给他），我们有充分的理由相信，圣彼得之家将按照最健全的原则运作，这是所有理性的人所能期望的。

[fɔːr; fər][ɪts] ['membər] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]['feɪθf(ə)l] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| for | its | members | being | kept | in | faithful | allegiance | to | the | Church | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 成员 | 存在 | 保留 | 在 | 忠实 | 忠诚 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 他们的 |

['bæptɪzəm] ,

| Baptism | , |
|---|---|
| 洗礼 | , |

因其成员对他们受洗的教会保持忠诚，

[wɔːrnd] [ə'genst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

| warned | against | and | secured | from | those | dangers | to | which | the | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 反对 | 和 | 安全 | 从 | 那些 | 危险 | 到 | 哪个 | 这 | 经验 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

| the | Church | teaches | that | Religious | Communities | are | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 教导 | 那 | 宗教 | 社区 | 是 | 裸露 | , |

教会的经验表明，宗教团体容易受到各种危险的威胁，因此，应予以警告并确保这些危险得到防范。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [tendid] [ɪn][ðer; ðər]

| and | made | a | great | blessing | to | those | who | are | sheltered | and | tended | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 祝福 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 避难所 | 和 | 倾向于 | 在 | 他们的 |

['kwaɪət] [rɪ'traɪt] ,

| quiet | retreat | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 撤退 | , |

并为那些在静谧的隐居处受到庇护和照料的人们带来了极大的祝福。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

| and | to | the | poor | and | sick | people | in | their | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 生病的 | 人们 | 在 | 他们的 | 邻里 | . |

并向他们社区的穷人和病人伸出援手。

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[æn; ən] [ə'dres] , & [siː] .

| AN | ADDRESS | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地址 | , | & | c | . |

地址等。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] ,

| My | Sisters | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐妹 | 在 | 基督 | , |

基督里的姐妹们，

[aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['praɪmeri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['stætʃuːts] [ðæt] “ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ['kærid] [ɑːn]
**I** **READ** **in** **your** **Primary** **Constitution** **and** **Statutes** **that** **“** **the** **whole** **work** **carried** **on**
我 读 在 你的 基本的 宪法 和 法规 那 “ 这 所有的 工作 携带 在
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
**in** **this** **place** **is** **dedicated** **to** **St** **.** **Peter** **,**
在 这 地方 是 投入的 到 英石 . 彼得 ,

我在你们的宪法和章程中读到，“此地的一切工作都献给圣彼得”，

[huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ə'pɑːsl] , ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .
**who** **,** **more** **than** **any** **other** **Apostle** **,** **ministered** **to** **the** **sick** **.**
WHO , 更多的 比 任何 其他 使徒 , 服事 到 这 生病的 .

与其他任何使徒相比，他更热心于照顾病人。

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**”** **I** **suppose** **that** **there** **is** **in** **these** **words** **a** **reference** **to** **that** **passage** **of** **the**
” 我 认为 那 那里 是 在 这些 字 一个 参考 到 那 通道 的 这
[ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**Acts** **of** **the** **Apostles** **,**
使徒行传 的 这 使徒们 ,

“我猜想这些话中指的是《使徒行传》中的那段经文。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] “ [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪk] ['ɪntuː]
**in** **which** **we** **are** **told** **that** **the** **people** **of** **Jerusalem** **“** **brought** **forth** **the** **sick** **into**
在 哪个 我们 是 讲述 那 这 人们 的 耶路撒冷 “ 带来 前进 这 生病的 进入
[ðə; ði] [striːts] ,
**the** **streets** **,**
这 街道 ,

其中记载，耶路撒冷的人们“将病人抬到街上，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][bedz][ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,
**and** **laid** **them** **on** **beds** **and** **couches** **,**
和 铺设 他们 在 床 和 沙发 ,

然后把它们放在床上和沙发上。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['piːtər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
**that** **at** **the** **least** **the** **shadow** **of** **Peter** **passing** **by** **might** **overshadow** **some** **of**
那 在 这 至少 这 阴影 的 彼得 通过 经过 可能 黯然失色 一些 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

至少彼得经过时的影子可能会笼罩他们中的一些人。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
**”** **It** **is** **in** **every** **way** **a** **remarkable** **passage** **.**
” 它 是 在 每一个 方式 一个 卓越 通道 .

“这在各方面都是一段非凡的文字。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊrz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['ʃædoʊ] [ɪz][soʊ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,
**Though** **the** **notice** **of** **these** **cures** **wrought** **by** **the** **Apostle's** **shadow** **is** **so** **incidental** **,**
尽管 这 注意 的 这些 治愈 锻 经过 这 使徒的 阴影 是 所以 偶然的 ,

虽然使徒的影子所带来的这些治愈奇迹很少被人注意到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**it** **is** **full** **of** **instruction** **.**
它 是 满的 的 操作说明 .

它包含大量说明。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [kæst][baɪ][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ,
**A** **shadow** **is** **an** **influence** **cast** **by** **a** **man's** **body** **,**
一个 阴影 是 一个 影响 投掷 经过 一个 男人的 身体 ,

影子是人体投射出的影响。

[ænd; ənd] [meɪ] ['juːsfəli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [kæst]

| and | may | usefully | remind | us | of | the | influence | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有用 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 影响 | 投掷 |

这或许能提醒我们它所带来的影响。

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第12页

[baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| by | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 头脑 | . |

在他的脑海里。

[æz; əz][ɔːl] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [soʊ] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][soʊl]

| As | all | bodies | must | cast | a | shadow | in | the | sunlight | , | so | every | rational | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 身体 | 必须 | 投掷 | 一个 | 阴影 | 在 | 这 | 阳光 | , | 所以 | 每一个 | 合理的 | 灵魂 |

[mʌst; məst] ,

| must | , |
|---|---|
| 必须 | , |

正如所有物体在阳光下都会投下阴影一样，每个理性的灵魂也必然如此。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

| by | the | law | of | our | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 法律 | 的 | 我们的 | 自然 | , |

根据我们的人性法则，

[ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɪts] [wɔːk] [θruː] [laɪf][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['ræʃ(ə)nəl][soʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| exert | an | influence | in | its | walk | through | life | on | every | other | rational | soul | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发挥 | 一个 | 影响 | 在 | 它是 | 走 | 通过 | 生活 | 在 | 每一个 | 其他 | 合理的 | 灵魂 | 和 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] .

| it | comes | in | contact | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 在 | 接触 | . |

它在人生旅途中会对遇到的每一个理性灵魂产生影响。

[haʊ'evər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] , ['aʊər; ɑːr]

| However | narrow | and | however | humble | be | the | circle | in | which | we | move | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 狭窄的 | 和 | 然而 | 谦逊的 | 是 | 这 | 圆圈 | 在 | 哪个 | 我们 | 移动 | , | 我们的 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

无论我们所处的空间多么狭小、多么卑微，我们的品格

['hæbɪts] , [toʊn] , ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [iːtʃ] [wɜːrd] , [neɪ] , [iːtʃ] ['dʒestʃər][ænd; ənd]

| habits | , | tone | , | certainly | tell | in | it | ; | each | action | , | each | word | , | nay | , | each | gesture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | , | 语气 | , | 当然 | 告诉 | 在 | 它 | ; | 每个 | 行动 | , | 每个 | 单词 | , | 不 | , | 每个 | 手势 | 和 |

[glæns] ,

| glance | , |
|---|---|
| 瞥一眼 | , |

习惯、语气，当然都能从中透露出来；每一个动作、每一句话，甚至每一个手势和眼神，都说明了这一点。

[ɪz][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [weɪt] . — [ðen] [ə'gen] ,

| is | an | item | in | the | sum | total | of | our | moral | weight | . | — | Then | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 物品 | 在 | 这 | 和 | 全部的 | 的 | 我们的 | 道德 | 重量 | . | — | 然后 | 再次 | , |

是我们道德分量总和中的一个组成部分。——再说，

[æz; əz][wi:; wi][kæst]['ɑʊər; ɑ:r] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'lɪbərət]

| as | we | cast | our | shadow | on | the | pavement | unconsciously | , | without | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 投掷 | 我们的 | 阴影 | 在 | 这 | 路面 | 不知不觉 | , | 没有 | 商榷 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] ,

| intention | , | so | the | moral | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | , | 所以 | 这 | 道德 | 影响 | , |

就像我们无意识地、并非有意地将影子投射在人行道上一样，道德影响也是如此。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , [ɪz] ['eksəd] [wen] [wi:; wi] [li:st] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | which | I | am | speaking | , | is | exercised | when | we | least | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 是 | 请讲 | , | 是 | 锻炼 | 什么时候 | 我们 | 至少 | 思考 | 的 | 它 | . |

我所说的这种能力，往往在我们最不经意的时候就已经发挥出来了。

[wɜ:rdz] [θroʊn] [aʊt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f]['ɑʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] ,

| Words | thrown | out | when | we | are | off | our | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 抛掷 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 是 | 离开 | 我们的 | 警卫 | , |

在我们放松警惕时脱口而出的话

[weɪz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

| ways | of | acting | which | have | become | more | or | less | instinctive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 表演 | 哪个 | 有 | 变得 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 本能 | , |

已经或多或少成为一种本能的行为方式

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] ,

| are | all | full | charged | with | this | moral | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 满的 | 带电 | 和 | 这 | 道德 | 影响 | , |

他们都深受这种道德影响，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][fækt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ( [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ) ['efɪkəsi]

| and | have | in | fact | a | much | more | powerful | ( | though | a | more | subtle | ) | efficacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 事实 | 一个 | 很多 | 更多的 | 强大的 | ( | 尽管 | 一个 | 更多的 | 微妙的 | ) | 功效 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [seɪ] [ænd; ənd][du:][ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] . — [ðen] [ə'gen] ,

| than | the | things | we | say | and | do | of | set | purpose | . | — | Then | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 事物 | 我们 | 说 | 和 | 做 | 的 | 放 | 目的 | . | — | 然后 | 再次 | , |

事实上，它们比我们刻意去做和说的话更有力（尽管更微妙）。——话又说回来，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

| the | shadow | is | always | a | correct | outline | of | the | body | of | which | it | is | a | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 是 | 总是 | 一个 | 正确的 | 大纲 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 | 阴影 |

.

:

.

阴影始终是它所投射的物体的正确轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪg'zɜ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| And | the | moral | influence | which | we | exert | without | being | conscious | of | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道德 | 影响 | 哪个 | 我们 | 发挥 | 没有 | 存在 | 有意识的 | 的 | 它 | 是 |

['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli] [tru:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] ,

| always | exactly | true | to | our | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 确切地 | 真的 | 到 | 我们的 | 特点 | , |

而我们无意识中施加的道德影响，总是与我们的品格完全相符。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɑ:lənteri] ['ɪnfluəns] .

| which | cannot | be | said | of | our | voluntary | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 说 | 的 | 我们的 | 自愿 | 影响 | . |

但我们不能这样评价我们的自愿影响。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self]['ɪntu:] ['krɪstʃən] ['entərˌpraɪz] ,

| A | man | may | preach | , | and | exhort | , | and | throw | himself | into | Christian | enterprises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 布道 | , | 和 | 劝勉 | , | 和 | 扔 | 他自己 | 进入 | 基督教 | 企业 | , |

一个人可以传道、劝勉，并投身于基督教事业，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][self] - ['siːkər] ,

| and | thus | gain | a | reputation | for | piety | , | and | yet | be | a | self | - | seeker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 获得 | 一个 | 名声 | 为了 | 虔诚 | , | 和 | 然而 | 是 | 一个 | 自己 | - | 寻求者 | , |

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| actuated | by | ambition | , |
|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 志向 | , |

从而获得虔诚的名声，但实际上却是一个自私自利、受野心驱使的人。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| or | a | desire | to | stand | well | with | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 欲望 | 到 | 站立 | 出色地 | 和 | 其他的 | . |

或者渴望与他人保持良好关系。

['meni] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , “ [lɔːrd] , [lɔːrd] ,

| Many | will | say | to | Our | Lord | at | the | last | day | , | “ | Lord | , | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 将要 | 说 | 到 | 我们的 | 主 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | , | “ | 主 | , | 主 | , |

末日来临之际，许多人会对我们的主说：“主啊，主啊，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ?

| have | we | not | prophesied | in | Thy | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 预言 | 在 | 你的 | 姓名 | ? |

我们岂不是奉你的名传道吗?

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第13页

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] ?

| in | Thy | name | have | cast | out | devils | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 姓名 | 有 | 投掷 | 出去 | 魔鬼 | ? |

奉你的名赶过鬼吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [dʌn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] ? ” [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

| and | in | Thy | name | done | many | wonderful | works | ? | ” | to | whom | He | will | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 姓名 | 完毕 | 许多 | 精彩的 | 作品 | ? | ” | 到 | 谁 | 他 | 将要 | 有 | 到 |

[prə'fes] ,

| profess | , |
|---|---|
| 宣称 | , |

他奉你的名行了许多奇事吗？“他要向谁承认呢？”

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ] .

| “ | I | never | knew | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 知道 | 你 | . |

我从未认识你。

” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['ɪnfluəns] [ ig'zəːtid ][baɪ][ðə; ði][mæn]

| ” | In | this | case | the | deliberate | and | voluntary | influence | exerted | by | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 案件 | 这 | 商榷 | 和 | 自愿 | 影响 | 施加 | 经过 | 这 | 男人 |

[mɪsˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] ;

| misrepresents | him | ; |
|---|---|---|
| 歪曲事实 | 他 | ; |

“在这种情况下，该男子故意施加的影响歪曲了他的事实；

[wi:; wi] ['gæðər] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:əl]
**we** **gather** **one** **impression** **from** **his** **efforts** **,** **and** **another** **from** **his** **real**
我们 收集 一 印象 从 他的 努力 , 和 其他 从 他的 真实的
['kærəktər] .
**character** **.**
特点 .

我们从他的努力中得出一种印象，从他的真实性格中得出另一种印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][ig'zə:ts] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['nevər] [di'si:vz] [ˌju: 'es] .
**But** **the** **influence** **which** **he** **exerts** **unconsciously** **never** **deceives** **us** **.**
但 这 影响 哪个 他 施压 不知不觉 绝不 欺骗 我们 .

但他无意识施加的影响却从未欺骗过我们。

[lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
**Live** **side** **by** **side** **with** **him** **for** **a** **month** **;**
居住 边 经过 边 和 他 为了 一个 月 ;

与他共同生活一个月；

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:r] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**watch** **him** **when** **he** **is** **not** **on** **parade** **before** **society** **,** **but** **with** **his** **family** **,**
手表 他 什么时候 他 是 不是 在 游行 前 社会 , 但 和 他的 家庭 ,

观察他不在公众场合亮相，而是和家人在一起时的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ ri'ma:ks ] ;
**with** **his** **children** **,** **with** **his** **servants** **;** **listen** **to** **his** **casual** **remarks** **;**
和 他的 孩子们 , 和 他的 仆人 ; 听 到 他的 随意的 评论 ;

和他的孩子们，和他的仆人们在一起；听他随意的谈话；

[əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['pɔrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;
**observe** **his** **character** **as** **it** **transpires** **at** **all** **the** **thousand** **pores** **of** **daily** **life** **;**
观察 他的 特点 作为 它 发生 在 全部 这 千 毛孔 的 日常的 生活 ;

观察他的性格如何在日常生活的方方面面显露出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [tru:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə] [wʌt]
**and** **the** **impression** **will** **be** **in** **the** **main** **true** **;** **it** **will** **correspond** **to** **what**
和 这 印象 将要 是 在 这 主要的 真的 ; 它 将要 对应 到 什么
[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .
**he** **really** **is** **.**
他 真的 是 .

而且这种印象大体上是真实的；它将与他真实的为人相符。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
**It** **would** **be** **a** **very** **curious** **,** **and** **I** **doubt** **not** **a** **very** **alarming** **spectacle** **,**
它 会 是 一个 非常 好奇的 , 和 我 怀疑 不是 一个 非常 令人担忧 奇观 ,

那将是一个非常奇特，而且我怀疑也不会令人感到非常不安的景象。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [si:] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
**if** **we** **could** **all** **of** **us** **see** **how** **very** **much** **we** **have** **done** **in** **the** **course**
如果 我们 可以 全部 的 我们 看 如何 非常 很多 我们 有 完毕 在 这 课程
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnfluəns] .
**of** **our** **lives** **by** **unconscious** **influence** **.**
的 我们的 生活 经过 无意识 影响 .

如果我们都能看到，在我们的一生中，有多少事情是无意识影响的，那该多好啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] ['nevər] [rɪ'vi:l] .
**But** **this** **is** **what** **history** **and** **biography** **never** **reveal** **.**
但 这 是 什么 历史 和 传 绝不 揭示 .

但历史和传记却从未揭示过这一点。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] ['teɪkən][ɪn][hænd] , ['bætlz] [fɔːt] , [gʊd] ['kɔːzɪz] ['ædvəkeɪt; -ət]
**They tell us of enterprises taken in hand , battles fought , good causes advocated**
他们 告诉 我们 的 企业 已采取 在 手 , 战斗 战斗 , 好的 原因 倡导者
[ænd; ənd] [wʌn] ,
**and won ,**
和 韩元 ,

他们讲述了他们接手的事业、参与的战斗、倡导并取得胜利的正义事业，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] ['evri] [stɜːr][ænd; ənd] ['muːvmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**in short , of every stir and movement made in the world .**
在 短的 , 的 每一个 搅拌 和 移动 制成 在 这 世界 .

简而言之，就是世界上发生的每一场骚动和运动。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['levnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktərz] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
**But of that subtle reciprocal leavening of human characters by one another of**
但 的 那 微妙的 互惠的 发酵 的 人类 人物 经过 一 其他 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,
**which we are speaking ,**
哪个 我们 是 请讲 ,

但我们所说的这种人与人之间微妙的相互影响，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
**because it is so noiselessly effected , they take no account .**
因为 它 是 所以 无声 受影响 , 他们 拿 不 帐户 .

因为它发生得如此悄无声息，所以他们没有注意到。

[jet] ['siːkrət][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
**Yet secret and silent as it is , this involuntary influence is infinitely more**
然而 秘密 和 沉默的 作为 它 是 , 这 非自愿 影响 是 无限地 更多的
['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɑːlənteri] .
**powerful than the voluntary .**
强大的 比 这 自愿 .

然而，这种隐秘而无声的影响，其无意识的影响力却比有意识的影响力强大得多。

[dʒʌst][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənts][ɪn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪətəst] — [duː]
**Just so some of the most powerful agents in Nature are the quietest — do**
只是 所以 一些 的 这 最多 强大的 代理人 在 自然 是 这 最安静 — 做

正因如此，自然界一些最强大的力量反而是最安静的——

[piː] . -
**p . 14**
p . -

第14页

[nɑːt] ['θʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] .
**not thunder upon the ear or flash upon the eye .**
不是 雷 之上 这 耳朵 或者 闪光 之上 这 眼睛 .

既非耳边雷鸣，也非眼前闪光。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːrs] , ['ɑpəretɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]
**Gravitation is a tremendous force , operating all around us , and binding the**
引力 是 一个 巨大的 力量 , 操作 全部 大约 我们 , 和 结合 这
[p'lænɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
**planets to the Sun .**
行星 到 这 太阳 .

引力是一种巨大的力量，它作用于我们周围，并将行星束缚在太阳周围。

[jet] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔɪzləs] . [ - ]
**Yet Gravitation is perfectly noiseless . [ 14 ]**
然而 引力 是 完美 无声 . [ - ]

然而，引力却是完全无声的。[14]

[piː] . -
**p . 15**
p . -

第15页

[juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər]
**You would consider , I suppose , that the ends of an Institution like this were**
你 会 考虑 , 我 认为 , 那 这 结束 的 一个 机构 喜欢 这 是
['fʊli] ['ænsər] , [ænd; ənd]
**fully answered , and**
完全 回答 , 和

我想，您会认为像这样的机构的目标已经完全实现了，而且

[piː] . -
**p . 16**
p . -

第16页

[ðen] ['oʊnli] ['fʊli] ['ænsər] , [ɪf] [ðə; ðiˈ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [hoʊm] [wɜːr; wər] ,
**then only fully answered , if the shadow of St . Peter's Home were ,**
然后 仅有的 完全 回答 , 如果 这 阴影 的 英石 . 彼得的 家 是 ,

只有当圣彼得之家的阴影存在时，答案才能得到完全解答。

[ɪn] [ðə; ðiˈ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [wɜːrd] ,
**in the high sense of the word ,**
在 这 高的 感觉 的 这 单词 ,

从其高度意义上讲，

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ʃædoʊ] — [ɪf] [ðə; ðiˈ] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ðiˈ] ['sɪstər]
**a healing shadow — if the moral and spiritual influence exercised by the Sisters**
一个 康复 阴影 — 如果 这 道德 和 精神 影响 锻炼 经过 这 姐妹
[əˈpɑːn] [ðə; ðiˈ] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [soʊlz] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
**upon the patients were such that souls were won by it to Our Lord .**
之上 这 患者 是 这样的 那 灵魂 是 韩元 经过 它 到 我们的 主 .

如果修女们对病人施加的道德和精神影响能够使灵魂归向吾主，那么治愈之荫便会形成。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; biˈ] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ] ['prɑːpər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
**And I can quite conceive that this might be so under the proper conditions .**
和 我 能 相当 构想 那 这 可能 是 所以 在下面 这 恰当的 状况 .

我完全可以想象，在适当的条件下，这种情况可能会发生。

[truː] ; [ðə; ðiˈ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [hoʊm] [ɪz] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .
**True ; the period for which each patient may reside in the Home is but short .**
真的 ; 这 时期 为了 哪个 每个 病人 可能 居住 在 这 家 是 但 短的 .

没错，每位患者在养老院居住的时间都很短。

[bʌt; bət] [ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvoʊtɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**But then three or four weeks ' association with devoted servants of Christ ,**
但 然后 三 或者 四 周 - 协会 和 奉献 仆人 的 基督 ,

但随后与基督的忠实仆人相处三到四周，

[huːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [træn'spaɪəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [əbˈtruːsɪvli] [pʊt] ['fɔːrwərd] , [meɪ] , ['ʌndər]
**whose devotion transpires naturally and is not obtrusively put forward , may , under**
谁 虔诚 发生 自然 和 是 不是 突兀地 放 向前 , 可能 , 在下面
[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
**His Grace ,**
他的 优雅 ,

那些虔诚之心自然流露，而非刻意炫耀的人，或许能在祂的恩典下，

[wɜːrk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; biˈ] [ iˈreizd ] .
**work a great change , and leave an impression which will never be erased .**
工作 一个 伟大的 改变 , 和 离开 一个 印象 哪个 将要 绝不 是 已擦除 .

做出巨大的改变，留下永不磨灭的印象。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pi:tər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kjʊr] .

| Even | the | shadow | of | Peter | passing | by | is | sometimes | effectual | to | a | spiritual | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 阴影 | 的 | 彼得 | 通过 | 经过 | 是 | 有时 | 有效的 | 到 | 一个 | 精神 | 治愈 | . |

甚至彼得的影子经过，有时也能起到治愈心灵创伤的作用。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪs] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]

| If | the | fire | of | God's | Grace | is | burning | bright | and | clear | upon | the | altar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 火 | 的 | 神的 | 优雅 | 是 | 燃烧 | 明亮的 | 和 | 清除 | 之上 | 这 | 坛 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

| our | hearts | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 心 | , |

如果上帝恩典之火在我们心灵的祭坛上明亮而清晰地燃烧，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [θroʊ] [aʊt][spɑ:rks][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [θru:] [laɪf] .

| it | will | throw | out | sparks | in | our | passage | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 扔 | 出去 | 火花 | 在 | 我们的 | 通道 | 通过 | 生活 | . |

它将在我们的人生旅途中迸发出火花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][spɑ:rks][tu:; tə]['kɪnd(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [laɪt] [ɑ:n][kəm'bʌstəb(ə)l]

| And | it | is | in | the | nature | of | sparks | to | kindle | , | when | they | light | on | combustible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 火花 | 到 | 点燃 | , | 什么时候 | 他们 | 光 | 在 | 易燃 |

[mə'tɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

火花的特性就是会点燃可燃物。

['evri] [soʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

| Every | soul | with | which | we | come | in | contact | is | sympathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 灵魂 | 和 | 哪个 | 我们 | 来 | 在 | 接触 | 是 | 交感神经 | , |

我们接触到的每一个人都富有同情心。

[ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [θru:] [ɪts] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

| and | accessible | at | all | times | through | its | sensibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可访问 | 在 | 全部 | 时代 | 通过 | 它是 | 感性 | . |

并且凭借其感性特质，随时都能被人理解和接受。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɪn][ðə; ði]['aʊər]

| And | its | sympathies | and | sensibilities | become | greater | oftentimes | in | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 同情 | 和 | 感性 | 变得 | 更大的 | 经常 | 在 | 这 | 小时 |

[ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['nesəseri] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

| of | weakness | and | necessary | withdrawal | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 弱点 | 和 | 必要的 | 退出 | 从 | 这 | 世界 | . |

而它的同情心和感性往往会在虚弱和不得不与世隔绝的时候变得更加强烈。

['pɝ:sənz] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌkɑ:nvə'les] .

| Persons | come | to | your | Home | to | convalesce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 来 | 到 | 你的 | 家 | 到 | 疗养 | . |

有人到你家疗养。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['bɑ:dɪli][peɪn] ;

| They | are | not | in | bodily | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 在 | 身体上的 | 疼痛 | ; |

他们没有身体疼痛；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kjʊr] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn]

| for | their | cure | is | supposed | to | be | already | effected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 治愈 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 已经 | 受影响 | 在 |

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

| the | Hospital | . |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

因为他们的病情应该已经在医院得到控制。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ ˌpriːdi'spəuzd ][tuː; tə] ['grætɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

| **Their** | **hearts** | **are** | **in** | **some** | **measure** | **predisposed** | **to** | **gratitude** | **by** | **a** | **sense** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 在 | 一些 | 措施 | 易感 | 到 | 感激 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 |

['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **God's** | **goodness** | **in** | **restoring** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 善良 | 在 | 恢复 | 他们 | , |

他们内心深处因感受到上帝的恩典而心怀感恩，这种恩典使他们得以恢复。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər][jʊr; jər][ruːf] .

| **and** | **of** | **your** | **kindness** | **in** | **receiving** | **them** | **under** | **your** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 你的 | 仁慈 | 在 | 接收 | 他们 | 在下面 | 你的 | 屋顶 | . |

以及您热情地接待他们到您家居住的善意。

[piː] . -

| **p** | **.** | **17** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第17页

[hens] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [fer] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

| **Hence** | **you** | **have** | **a** | **very** | **fair** | **field** | **for** | **the** | **exertion** | **of** | **Christian** | **influence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 公平的 | 场地 | 为了 | 这 | 用力 | 的 | 基督教 | 影响 | . |

因此，基督教的影响力可以在非常广阔的范围内发挥作用。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ðæt] ['meni] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

| **And** | **I** | **can** | **well** | **conceive** | **that** | **many** | **might** | **derive** | **a** | **lasting** | **benefit** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 出色地 | 构想 | 那 | 许多 | 可能 | 派生 | 一个 | 持久 | 益处 | 从 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

| **association** | **with** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 你 | ; |

我完全可以想象，许多人会从与你的交往中获得持久的益处；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz][ɪn] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] :

| **and** | **that** | **looking** | **back** | **upon** | **their** | **past** | **lives** | **in** | **advanced** | **age** | **they** | **might** | **say** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 寻找 | 后退 | 之上 | 他们的 | 过去的 | 生活 | 在 | 先进的 | 年龄 | 他们 | 可能 | 说 | : |

当他们年老时回顾往事，可能会说：

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ im'preʃəns ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] ,

| **“** | **The** | **first** | **impressions** | **I** | **had** | **of** | **the** | **reality** | **of** | **things** | **unseen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 印象 | 我 | 有 | 的 | 这 | 现实 | 的 | 事物 | 看不见 | , |

“我对未见之物的真实面貌的第一印象是，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][ˌes 'tiː] .

| **and** | **of** | **the** | **powers** | **of** | **the** | **world** | **to** | **come** | **,** | **was** | **given** | **me** | **at** | **St** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 来 | , | 曾是 | 给定 | 我 | 在 | 英石 | . |

['piːtɝz] [hoʊm] ,

| **Peter's** | **Home** | **,** |
|---|---|---|
| 彼得的 | 家 | , |

我在圣彼得之家获得了关于来世权柄的启示。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['eni] ['defɪnət] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

| **not** | **so** | **much** | **by** | **any** | **definite** | **teaching** | **I** | **carried** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 经过 | 任何 | 定 | 教学 | 我 | 携带 | 离开 | , |

我所遵循的并非任何明确的教义，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

| **as** | **by** | **the** | **whole** | **conduct** | **and** | **way** | **of** | **life** | **of** | **the** | **Sisters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 这 | 所有的 | 执行 | 和 | 方式 | 的 | 生活 | 的 | 这 | 姐妹 | . |

就像修女们的整个行为举止和生活方式一样。

[ɪn] ['tendɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [eɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv]

| In | tending | me | , | they | made | me | feel | that | their | ways | and | aims | were | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 倾向于 | 我 | , | 他们 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 他们的 | 方式 | 和 | 目标 | 是 | 不是 | 的 |

[ðɪs] [wɜːrld] ;

| this | world | ; |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | ; |

他们照顾我的方式，让我觉得他们的道路和目标不属于这个世界;

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['gʊdnəs] [meɪd] [ə'pɑːn]

| and | I | still | retain | the | impression | which | that | sight | of | living | goodness | made | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 保持 | 这 | 印象 | 哪个 | 那 | 视线 | 的 | 活的 | 善良 | 制成 | 之上 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我至今仍对那充满生机的美好景象印象深刻。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] , [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] ,

| ” | It | will | be | so | , | my | Sisters | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 所以 | , | 我的 | 姐妹 | 在 | 基督 | , |

“的确如此，我的基督里的姐妹们，

[ɪf] [waɪl] [juː; jʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [tend] [ðiːz] ['peɪʃnts] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| if | while | you | diligently | tend | these | patients | in | pursuance | of | the | vocation | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 尽管 | 你 | 勤勉地 | 趋向 | 这些 | 患者 | 在 | 追究 | 的 | 这 | 职业 | 哪个 | 你 |

[hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

| have | undertaken | , |
|---|---|---|
| 有 | 已 | , |

如果你在履行你所选择的职业职责时，勤勉地照顾这些病人，

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪlɪdʒəntli] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪf] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]

| you | at | the | same | time | diligently | cultivate | the | interior | life | of | piety | in | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 勤勉地 | 培育 | 这 | 内部的 | 生活 | 的 | 虔诚 | 在 | 你的 | 自己的 |

['hɑːrts] .

| hearts | . |
|---|---|
| 心 | . |

与此同时，你们也要在自己心中勤勉地培养虔诚的品德。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪlɪdʒənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ]

| And | in | order | to | that | diligent | cultivation | , | I | shall | prescribe | to | you | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 那 | 勤奋 | 栽培 | , | 我 | 将 | 规定 | 到 | 你 | 到 | - | 天 |

[θriː] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksərsaɪzɪz] ,

| three | spiritual | exercises | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 精神 | 练习 | , |

为了帮助你们勤勉修炼，今天我将为你们制定三种灵修方法。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən]

| comprehending | , | as | I | believe | , | the | sum | and | substance | of | Personal | Religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 作为 | 我 | 相信 | , | 这 | 和 | 和 | 物质 | 的 | 个人的 | 宗教 |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，理解个人宗教的全部内涵和实质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn] ,

| I | believe | that | the | diligent | practice | of | all | three | will | enable | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 勤奋 | 实践 | 的 | 全部 | 三 | 将要 | 使能够 | 任何 | 一 | , |

我相信，勤加练习这三项技能将使任何人能够.....

[baɪ] ['gɑːdz] [gʊd] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

| by | God's | good | blessing | , | to | cast | a | healing | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神的 | 好的 | 祝福 | , | 到 | 投掷 | 一个 | 康复 | 阴影 | , |

蒙上帝恩典，投下疗愈的荫庇。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

| to | throw | all | around | him | a | decided | influence | for | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 全部 | 大约 | 他 | 一个 | 决定 | 影响 | 为了 | 好的 | ; |

对他周围的人产生坚定的积极影响;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'vaʊtli] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| and | that | even | one | of | them | devoutly | observed | , | and | wrought | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 一 | 的 | 他们 | 虔诚地 | 观察到 | , | 和 | 锻 | 进入 | 这 |

['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| texture | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 质地 | 的 | 这 | 头脑 | , |

甚至其中一人虔诚地遵守，并将之融入到心灵深处。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [æd'væns] .

| will | be | the | means | of | great | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 伟大的 | 进步 | . |

这将是取得巨大进步的途径。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðiːz] [ɪ'fekts]

| But | though | I | speak | of | them | in | these | terms | , | and | promise | these | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 说话 | 的 | 他们 | 在 | 这些 | 条款 | , | 和 | 承诺 | 这些 | 效果 |

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

但是，尽管我用这些词语来描述它们，并承诺它们会产生这些效果，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt]

| you | must | not | suppose | that |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 |

你不能这样想。

[piː] . -

| p | . | 18 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第18页

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [əd'vaɪs] .

| I | am | going | to | give | other | than | the | plainest | and | most | commonplace | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 其他 | 比 | 这 | 最朴素的 | 和 | 最多 | 平凡 | 建议 | . |

我将给出一些与众不同的建议，而不是最平淡、最普通的建议。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]

| I | have | no | specific | for | the | conduct | of | a | spiritual | life | but | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 具体的 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 精神 | 生活 | 但 | 这样的 | 作为 |

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ;

| has | been | given | you | over | and | over | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 你 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | ; |

我没有具体的灵修指导，只有经上反复传授给你们的那些。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['raɪtli] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | if | I | had | , | you | would | rightly | regard | it | with | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | , | 你 | 会 | 没错 | 看待 | 它 | 和 | 怀疑 | . |

如果我真的有那样做，你肯定会对此表示怀疑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [seɪnts] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['trɑːdn]

| For | the | way | of | Christ's | Saints | , | blessed | be | His | Name | , | is | a | well | - | trodden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方式 | 的 | 基督的 | 圣徒队 | , | 蒙福 | 是 | 他的 | 姓名 | , | 是 | 一个 | 出色地 | - | 践踏 |

[wei] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

基督圣徒的道路，愿祂的名受颂扬，是一条人迹罕至的道路;

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ,

| and | the | advice | for | His | Church | , | when | she | would | seek | Him | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议 | 为了 | 他的 | 教会 | , | 什么时候 | 她 | 会 | 寻找 | 他 | , | 是 | , |

当祂的教会寻求祂时，祂给她们的建议是：

“ [goʊ][ðaɪ] [weɪ] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

| “ | Go | thy | way | forth | by | the | footsteps | of | the | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 你的 | 方式 | 前进 | 经过 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 群 | . |

“跟随羊群的脚步前进吧。”

” [aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst] ['præktɪs] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][ si'kjuəiŋ ][ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər]

| ” | I | . | The | first | practice | we | recommend | for | securing | a | holy | influence | upon | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | . | 这 | 第一的 | 实践 | 我们 | 推荐 | 为了 | 确保 | 一个 | 圣 | 影响 | 之上 | 其他的 |

[ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,

| is | the | Practice | of | God's | Presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 实践 | 的 | 神的 | 在场 | , |

“一、我们推荐的确保对他人产生神圣影响的第一种做法是操练与神同在，

— [ðæt][ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌmoʊmən'terəli] [kə'lektɪd] [ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

| — | that | the | mind | should | be | momentarily | collected | in | hours | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 这 | 头脑 | 应该 | 是 | 片刻 | 集 | 在 | 小时 | 的 | 商业 | , |

—在工作时间，应该短暂地集中注意力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['betər] — [ænd; ənd] [pleɪst]

| as | well | as | in | hours | of | devotion | — | the | oftener | the | better | — | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 小时 | 的 | 虔诚 | — | 这 | 更频繁 | 这 | 更好的 | — | 和 | 放置 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

| with | a | holy | ejaculation | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圣 | 射精 | , |

以及在虔诚祈祷的时间里——越频繁越好——并伴以神圣的射精，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] [lʌv] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪ]

| or | a | devout | aspiration | , | or | an | expression | of | confidence | or | love | , | under | His | Eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 虔诚的 | 抱负 | , | 或者 | 一个 | 表达 | 的 | 信心 | 或者 | 爱 | , | 在下面 | 他的 | 眼睛 |

.

:

.

或虔诚的渴望，或在祂的注视下表达的信心或爱意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| I | should | not | know | how | better | to | define | this | exercise | than | by | calling | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 知道 | 如何 | 更好的 | 到 | 定义 | 这 | 锻炼 | 比 | 经过 | 呼叫 | 它 | 一个 |

['moʊmənteri] [glæns] [æt; ət] [kraɪst] ,

| momentary | glance | at | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 瞥一眼 | 在 | 基督 | , |

我实在想不出比称之为“对基督的短暂凝视”更好的定义方式了。

[ə'weɪ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tæsk] - [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz][set]

| away | even | from | those | occupations | which | are | the | task | - | work | He | has | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 甚至 | 从 | 那些 | 职业 | 哪个 | 是 | 这 | 任务 | - | 工作 | 他 | 有 | 放 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

甚至远离他为我们安排的任务性工作。

[ə; eɪ]['moʊmənteri] [glæns] .

| A | momentary | glance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 瞥一眼 | . |

—瞥。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['ɔːlweɪz] ['mentəli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][set][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [ðæt]

| **Do** | **not** | **think** | **it** | **necessary** | **always** | **mentally** | **to** | **repeat** | **some** | **set** | **ejaculation** | **;** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 它 | 必要的 | 总是 | 精神上 | 到 | 重复 | 一些 | 放 | 射精 | ; | 那 |

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stræktʃ(ə)n] ,

| **might** | **be** | **a** | **distraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 一个 | 分心 | , |

不要总想着在脑海中重复某种固定的射精动作；那样可能会分散注意力。

[ænd; ənd] [krɪ'eɪt] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] [ɔːl][jʊr; jər] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [wʌt]

| **and** | **create** | **absence** | **of** | **mind** | **,** | **when** | **all** | **your** | **faculties** | **are** | **needed** | **for** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创造 | 缺席 | 的 | 头脑 | , | 什么时候 | 全部 | 你的 | 学院 | 是 | 需要 | 为了 | 什么 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ;

| **you** | **are** | **engaged** | **in** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 已订婚的 | 在 | ; |

当你需要全神贯注于正在做的事情时，却能做到心不在焉；

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'weɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,

| **but** | **look** | **away** | **to** | **Him** | **for** | **the** | **instant** | **,** | **and** | **then** | **back** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 离开 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 立即的 | , | 和 | 然后 | 后退 | 再次 | , |

但要暂时将目光移向祂，然后再转回来。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'tɜːrprət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| **nothing** | **doubting** | **but** | **that** | **He** | **can** | **interpret** | **for** | **you** | **the** | **need** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 怀疑 | 但 | 那 | 他 | 能 | 解释 | 为了 | 你 | 这 | 需要 | 的 | 你的 |

[hɑːrt] .

| **heart** | **.** |
|---|---|
| 心 | . |

我毫不怀疑祂能为你解读你内心的需求。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

| **The** | **importance** | **of** | **this** | **practice** | **in** | **the** | **cultivation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 这 | 实践 | 在 | 这 | 栽培 |

这种做法在栽培中的重要性

[piː] . -

| **p** | **.** | **19** |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi]['hɑːrdli][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| **of** | **the** | **spiritual** | **life** | **can** | **really** | **be** | **hardly** | **exaggerated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精神 | 生活 | 能 | 真的 | 是 | 几乎 | 夸张的 | . |

精神生活的重要性怎么强调都不为过。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **To** | **begin** | **with** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 这 | 开始 | . |

一切从头开始。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

| **We** | **read** | **that** | **the** | **first** | **effect** | **of** | **the** | **Fall** | **upon** | **the** | **mind** | **of** | **our** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 那 | 这 | 第一的 | 影响 | 的 | 这 | 落下 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 我们的 | 第一的 |

['perənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃʌn] [gɑːd] ,

| **parents** | **was** | **to** | **make** | **them** | **shun** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 曾是 | 到 | 制作 | 他们 | 回避 | 上帝 | , |

我们读到，人类堕落对我们始祖心灵的首要影响就是使他们远离上帝。

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **hide** **themselves** **from** **the** **Divine** **Presence** **among** **the** **trees** **of** **the**
和 隐藏 他们自己 从 这 神圣的 在场 之中 这 树木 的 这
['gɑːrdn] .
**garden** **.**
花园 .

他们躲藏在花园的树木中，以躲避神圣的存在。

[naʊ] [greɪs] [ɪz] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ;
**Now** **Grace** **is** **corrective** **of** **the** **mischief** **done** **by** **the** **Fall** **;**
现在 优雅 是 矫正 的 这 恶作剧 完毕 经过 这 落下 ;

如今，恩典是对堕落所造成的罪恶的纠正；

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] ['neɪtʃər] .
**and** **its** **operations** **are** **the** **very** **reverse** **of** **those** **of** **our** **corrupt** **nature** **.**
和 它是 运营 是 这 非常 撤销 的 那些 的 我们的 腐败 自然 .

它的运作方式与我们腐败的本性截然相反。

[æz; əz][sɪn] ['ðerfɔːr] ['draɪvz][mæn][tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self][baɪ] [daɪ'vɜːʃnz] , [ɔːr][baɪ] ['bɪznəs] ,
**As** **sin** **therefore** **drives** **man** **to** **screen** **himself** **by** **diversions** **,** **or** **by** **business** **,**
作为 罪 所以 驱动 男人 到 屏幕 他自己 经过 转移 , 或者 经过 商业 ,

因此，罪恶驱使人通过消遣或生意来掩盖自己。

[frʌm; frəm]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [greɪs]
**from** **God's** **Presence** **,** **so** **it** **is** **one** **of** **the** **first** **instincts** **of** **Grace**
从 神的 在场 , 所以 它 是 一 的 这 第一的 本能 的 优雅
[tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] [feɪs] .
**to** **seek** **God's** **Face** **.**
到 寻找 神的 脸 .

出于神的同在，所以寻求神的面容是恩典的首要本能之一。

[wiː; wi] [meɪ] [duː][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**We** **may** **do** **so** **now** **with** **the** **utmost** **confidence** **through** **the** **Blood** **of** **Our**
我们 可能 做 所以 现在 和 这 极致 信心 通过 这 血 的 我们的
[lɔːrd] ,
**Lord** **,**
主 ,

我们现在可以凭着我们主的宝血，满怀信心地这样做。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪt'self][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
**knowing** **that** **Justice** **itself** **has** **nothing** **to** **allege** **against** **us** **when** **we** **come**
会心 那 正义 本身 有 没有什么 到 指控 反对 我们 什么时候 我们 来
[bɪ'fɔːr] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pliː] ;
**before** **God** **with** **that** **plea** **;**
前 上帝 和 那 恳求 ;

要知道，当我们带着这样的祈求来到上帝面前时，正义本身也无法指控我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi][duː][soʊ][ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv]
**and** **the** **oftener** **we** **do** **so** **amidst** **the** **occupations** **,** **hurry** **,** **and** **cares** **of**
和 这 更频繁 我们 做 所以 在……之中 这 职业 , 匆忙 , 和 关心 的
['deɪli] [laɪf] ,
**daily** **life** **,**
日常的 生活 ,

我们越是在忙碌的日常生活中，越是经常这样做，就越容易陷入这种忙碌、匆忙和忧虑之中。

[ðə; ði]['hoʊliːɜ˞][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːɜ˞] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] . — [nekst] ;
**the** **holier** **and** **the** **happier** **shall** **we** **be** **.** **—** **Next** **;**
这 更神圣 和 这 更快乐 将 我们 是 . — 下一个 ;

我们越圣洁、越幸福，就越能获得幸福。——接下来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['testəmənt] [prer] - ['priːsept] ; “

| this | is | the | only | real | method | of | fulfilling | the | great | New | Testament | Prayer | - | precept | ; | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 真实的 | 方法 | 的 | 满足 | 这 | 伟大的 | 新的 | 遗嘱 | 祷告 | - | 戒律 | ; | “ |

[preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

| Pray | without | ceasing | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 没有 | 停止 | . |

这是实现新约圣经中伟大的祷告诫命“不住地祷告”的唯一真正方法。

” [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['frɪtər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][wɜːrdz] ,

| ” | We | must | not | fritter | away | the | meaning | of | those | sacred | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 不是 | 油炸饼 | 离开 | 这 | 意义 | 的 | 那些 | 神圣 | 字 | , |

我们绝不能辜负这些神圣话语的意义，

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “

| by | representing | them | to | our | minds | as | a | rhetorical | form | of | saying | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 代表 | 他们 | 到 | 我们的 | 思想 | 作为 | 一个 | 修辞 | 形式 | 的 | 说 | , | “ |

[preɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| Pray | very | often | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 非常 | 经常 | . |

通过将它们呈现为一种修辞形式，告诉我们：“要经常祈祷。”

” [tuː; tə] [preɪ] [ɪz][tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] [feɪs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| ” | To | pray | is | to | seek | God's | Face | — | is | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 祈祷 | 是 | 到 | 寻找 | 神的 | 脸 | — | 是 | 它 | 不是 | ? |

祈祷就是寻求神的面容，不是吗?

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːəlaɪzd] ,

| Then | if | a | state | of | mind | could | be | more | or | less | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 一个 | 状态 | 的 | 头脑 | 可以 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 已实现 | , |

那么，如果一种精神状态能够或多或少地实现的话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər]['gɑːdz] [aɪ] ,

| in | which | the | soul | is | always | conscious | of | being | under | God's | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 灵魂 | 是 | 总是 | 有意识的 | 的 | 存在 | 在下面 | 神的 | 眼睛 | , |

在这种状态下，灵魂始终意识到自己处于上帝的注视之下。

[wʊd] [nɑːt][ðæt][biː; bi] [prer] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ?

| would | not | that | be | prayer | without | ceasing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 那 | 是 | 祷告 | 没有 | 停止 | ? |

那岂不是不住的祷告吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ]['kɑːnstənt]['moʊmənteri] [remɪ'nɪsnsɪz]

| And | this | state | is | not | to | be | attained | except | by | constant | momentary | reminiscences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状态 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已达到 | 除了 | 经过 | 持续的 | 瞬间 | 回忆录 |

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['neɪbərhʊd] ,

| of | God's | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 神的 | 邻里 | , |

只有通过不断地、片刻地忆念上帝的临近，才能达到这种境界。

[ænd; ənd]['fɜːrvənt] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

| and | fervent | breathings | of | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热切 | 呼吸 | 的 | 这 | 心 |

以及心脏急促的呼吸

[piː] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| towards | Him | . |
|---|---|---|
| 向 | 他 | . |

向他。

[wen] [ə'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| When | attained | , | it | does | not | really | interfere | with | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 已达到 | , | 它 | 做 | 不是 | 真的 | 干扰 | 和 | 职业 | , |

一旦达到目标，它并不会真正干扰职业活动。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ment(ə)l] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə]

| though | it | might | seem | that | in | any | mental | work | it | would | be | a | distraction | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | 那 | 在 | 任何 | 精神的 | 工作 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 分心 | 到 |

[tɜːrn] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'weɪ] .

| turn | the | mind | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 头脑 | 离开 | . |

虽然在任何脑力劳动中，转移注意力似乎都是一种干扰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

| For | the | state | is | a | consciousness | of | God's | Presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 状态 | 是 | 一个 | 意识 | 的 | 神的 | 在场 | . |

国家即是对上帝存在的意识。

[naʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs]

| Now | consciousness | of | the | human | presence | is | quite | compatible | with | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 意识 | 的 | 这 | 人类 | 在场 | 是 | 相当 | 兼容的 | 和 | 蓬勃 |

['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

| exercise | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 的 | 这 | 头脑 | . |

现在，对人类存在的意识与积极的思维活动是完全不冲突的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| I | am | thinking | at | present | of | the | subject | on | which | I | am | speaking | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 思维 | 在 | 展示 | 的 | 这 | 主题 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 请讲 | 到 | 你 | , |

我现在正在思考我正在和你谈论的这个话题。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | how | I | am | to | prosecute | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 是 | 到 | 起诉 | 它 | ; |

以及我该如何提起诉讼；

[jet] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [duː] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

| yet | not | for | a | moment | do | I | lose | the | consciousness | that | your | eye | is | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 做 | 我 | 失去 | 这 | 意识 | 那 | 你的 | 眼睛 | 是 | 之上 | 我 | . |

但我片刻也没有忘记，你的目光始终注视着我。

[ə'gen] ; [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

| Again | ; | say | that | I | am | walking | to | a | certain | place | , | and | that | in | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | ; | 说 | 那 | 我 | 是 | 步行 | 到 | 一个 | 肯定 | 地方 | , | 和 | 那 | 在 | 正在做 | 所以 | , |

再说一遍；假设我正在走向某个地方，并且在这样做的时候，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .

| I | am | engaged | in | earnest | conversation | with | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 已订婚的 | 在 | 认真 | 对话 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

我正在和一位朋友认真交谈。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjuːmənts] ,

| We | are | both | thinking | of | our | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 思维 | 的 | 我们的 | 论点 | , |

我们俩都在思考各自的论点，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌt] [ɪz] [əd'vænst] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

| and | how | we | shall | meet | what | is | advanced | by | one | another | ; | but | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 将 | 见面 | 什么 | 是 | 先进的 | 经过 | 一 | 其他 | ; | 但 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

以及我们将如何回应彼此提出的建议；但与此同时，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrnz] ,

| the | consciousness | is | present | to | us | that | we | are | making | the | right | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意识 | 是 | 展示 | 到 | 我们 | 那 | 我们 | 是 | 制作 | 这 | 正确的 | 转弯 | , |

我们清楚地意识到，我们正在做出正确的选择。

[ænd; ənd] ['riːəli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] .

| and | really | advancing | to | the | place | for | which | we | are | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 前进 | 到 | 这 | 地方 | 为了 | 哪个 | 我们 | 是 | 边界 | . |

并真正朝着我们注定要到达的地方前进。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,

| But | I | should | wrong | the | sense | of | the | Divine | Presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 错误的 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 神圣的 | 在场 | , |

但我不该误解神圣的存在感。

[ɪf] [aɪ] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

| if | I | said | only | that | it | need | be | no | interference | with | our | occupations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说 | 仅有的 | 那 | 它 | 需要 | 是 | 不 | 干涉 | 和 | 我们的 | 职业 | ; |

如果我只是说这不会干扰我们的工作；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɜːrðərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| I | should | rather | say | that | it | is | the | greatest | furtherance | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 相当 | 说 | 那 | 它 | 是 | 这 | 最 | 进一步 | 到 | 他们 | . |

我更应该说，这对他们来说是最大的进步。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrk] [niːdz] ['enərdʒi][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] ;

| For | every | work | needs | energy | to | be | done | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 工作 | 需求 | 活力 | 到 | 是 | 完毕 | 出色地 | ; |

任何工作要想做好，都需要投入精力；

[ænd; ənd] [wʌt] ['siːkrət][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

| and | what | secret | of | energy | is | comparable | to | the | refreshment | of | spirit | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 秘密 | 的 | 活力 | 是 | 可比 | 到 | 这 | 清爽 | 的 | 精神 | 哪个 |

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['gɑːdz] [aɪ] ,

| may | be | derived | from | the | thought | that | we | are | under | God's | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 想法 | 那 | 我们 | 是 | 在下面 | 神的 | 眼睛 | , |

还有什么能量秘诀能比得上"我们受到上帝的眷顾"这种想法所带来的精神焕发呢?

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] ?

| working | for | Him | , | and | with | the | encouragement | of | His | smile | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 他 | , | 和 | 和 | 这 | 鼓励 | 的 | 他的 | 微笑 | ? |

为他工作，并得到他微笑的鼓励?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [swiːt] [er] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['dʌsti]

| The | thought | is | as | like | a | breath | of | sweet | air | sweeping | across | a | wayside | dusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 是 | 作为 | 喜欢 | 一个 | 气息 | 的 | 甜的 | 空气 | 扫荡 | 穿过 | 一个 | 路边 | 尘土飞扬 |

['heðər] . — [wʌns] [ə'gen] ;

| heather | . | — | Once | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 希瑟 | . | — | 一次 | 再次 | ; |

这种感觉就像一阵清风拂过路边尘土飞扬的石楠丛。——再一次；

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] .

| Faith | is | the | great | principle | of | the | renewal | of | our | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 是 | 这 | 伟大的 | 原则 | 的 | 这 | 续期 | 的 | 我们的 | 特点 | . |

信仰是我们品格更新的伟大原则。

[piː] . -

| p | . | 21 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [noʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɔɪənsi] , [noʊ][hoʊp] ,

| **Without** | **Faith** | **there** | **is** | **no** | **elevation** | **of** | **mind** | **,** | **no** | **spiritual** | **buoyancy** | **,** | **no** | **hope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 信仰 | 那里 | 是 | 不 | 海拔 | 的 | 头脑 | , | 不 | 精神 | 浮力 | , | 不 | 希望 | , |

没有信仰，就没有精神的提升，就没有精神的振奋，就没有希望。

[noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [æd'væns] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] .

| **no** | **possibility** | **of** | **advance** | **or** | **improvement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 可能性 | 的 | 进步 | 或者 | 改进 | . |

没有进步或改进的可能。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend]

| **Now** | **when** | **we** | **recommend** | **the** | **constant** | **reminiscence** | **of** | **God** | **,** | **we** | **recommend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 我们 | 推荐 | 这 | 持续的 | 怀旧 | 的 | 上帝 | , | 我们 | 推荐 |

['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [feɪθ] .

| **virtually** | **a** | **constant** | **exercise** | **of** | **Faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 持续的 | 锻炼 | 的 | 信仰 | . |

现在，当我们提倡时时记念上帝时，我们实际上提倡的是时时操练信仰。

“ [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] .

| **“** | **Faith** | **is** | **the** | **evidence** | **of** | **things** | **not** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 信仰 | 是 | 这 | 证据 | 的 | 事物 | 不是 | 已见 | . |

“信仰是对未见之事的确据。”

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] “ [θɪŋ] [nɑːt] [siːn] .

| **”** | **The** | **Presence** | **of** | **God** | **is** | **of** | **course** | **a** | **“** | **thing** | **not** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | 是 | 的 | 课程 | 一个 | “ | 事物 | 不是 | 已见 | . |

“上帝的存在当然是‘看不见的东西’。”

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| **”** | **And** | **of** | **all** | **things** | **not** | **seen** | **it** | **is** | **the** | **nearest** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 的 | 全部 | 事物 | 不是 | 已见 | 它 | 是 | 这 | 最近的 | 到 | 我们 | , |

“在所有看不见的事物中，它是离我们最近的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

| **and** | **that** | **in** | **which** | **we** | **have** | **the** | **most** | **vital** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 这 | 最多 | 必不可少的 | 兴趣 | . |

以及我们最关心的事情。

[hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [θɪŋ] [nɑːt] [siːn] ” [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ]

| **Habitually** | **to** | **assure** | **our** | **hearts** | **of** | **this** | **“** | **thing** | **not** | **seen** | **”** | **is** | **to** | **live** | **by** | **Faith** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯性地 | 到 | 保证 | 我们的 | 心 | 的 | 这 | “ | 事物 | 不是 | 已见 | ” | 是 | 到 | 居住 | 经过 | 信仰 |

.

**:**

.

要习惯性地确保我们的内心相信这“未见之事”，就是凭信心生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][self] ;

| **And** | **to** | **live** | **by** | **Faith** | **is** | **to** | **overcome** | **the** | **world** | **and** | **self** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 经过 | 信仰 | 是 | 到 | 克服 | 这 | 世界 | 和 | 自己 | ; |

凭信心而活，就是战胜世界和自我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kraɪst] [ ri'diːmd ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

| **it** | **is** | **the** | **life** | **for** | **which** | **Christ** | **redeemed** | **,** | **and** | **for** | **which** | **the** | **Holy** | **Ghost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 生活 | 为了 | 哪个 | 基督 | 已赎回 | , | 和 | 为了 | 哪个 | 这 | 圣 | 鬼 |

[rɪ'dʒenəˌreɪtɪd][ˌjuː 'es] .

| **regenerated** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 再生 | 我们 | . |

这是基督救赎我们、圣灵重生我们所需要的生命。

[moʊst] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnɪstli] [ə'tempt] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

| Most | true | it | is | that | those | who | honestly | attempt | this | exercise | of | Faith | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 真的 | 它 | 是 | 那 | 那些 | WHO | 诚实地 | 试图 | 这 | 锻炼 | 的 | 信仰 | 寻找 | 它 |

['dɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

最真实的情况是，那些真心实意尝试这种信仰实践的人会发现它很困难。

[wʌt] [ə'teɪnmənt] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] , ['iːðər] [ɪn] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] , [wʌz; wəz]['evər] ['iːzi] ?

| What | attainment | worth | making | , | either | in | things | natural | or | spiritual | , | was | ever | easy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 素养 | 值得 | 制作 | , | 任何一个 | 在 | 事物 | 自然的 | 或者 | 精神 | , | 曾是 | 曾经 | 简单的 | ? |

无论是在自然界还是精神领域，有什么值得取得的成就是容易的呢?

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['græntɪd] , [nɑːt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə] [prer]

| Every | thing | is | granted | , | not | instantaneously | , | but | in | course | of | time | , | to | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 是 | 的确 | , | 不是 | 瞬间 | , | 但 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | , | 到 | 祷告 |

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .

| and | striving | . |
|---|---|---|
| 和 | 努力 | . |

一切事物都会得到满足，但不是立刻就能得到，而是需要时间，通过祈祷和努力才能得到。

“ [traɪ] [ə'gen] ” [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['æftər][ə; eɪ]

| “ | Try | again | ” | is | the | simple | expedient | , | which | must | be | resorted | to | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尝试 | 再次 | ” | 是 | 这 | 简单的 | 权宜 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 复原 | 到 | 后 | 一个 |

['hʌndrəd] ['feɪljɚz] .

| hundred | failures | . |
|---|---|---|
| 百 | 失败 | . |

“再试一次”是最简单的权宜之计，只有在失败一百次之后才必须采取这种方法。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [dɪ'strækʃənz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| No | wonder | that | in | a | world | of | sense | and | numberless | distractions | the | Presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 感觉 | 和 | 无数 | 分心 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] .

| of | God | should | be | a | hard | lesson | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 应该 | 是 | 一个 | 难的 | 课 | 到 | 学习 | . |

难怪在这个充满感官刺激和无数干扰的世界里，领悟上帝的存在会是一件很难的事情。

[bʌt; bət] [wen] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv]['hoʊli] ['ɪnfluəns] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəz]

| But | when | learned | , | it | is | a | great | secret | of | holy | influence | ; | for | it | transpires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 学习 | , | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 秘密 | 的 | 圣 | 影响 | ; | 为了 | 它 | 发生 |

,

,

,

但一旦掌握，它便成为一种具有神圣影响力的伟大秘密；因为它揭示了:

[ðoʊ] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]

| though | we | say | nothing | to | that | effect | , | through | the | calmness | and | brightness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 说 | 没有什么 | 到 | 那 | 影响 | , | 通过 | 这 | 平静 | 和 | 亮度 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

| of | our | minds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 思想 | , |

虽然我们对此只字未提，但透过我们平静而清明的内心，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| that | we | are | much | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 很多 | 和 | 上帝 | . |

我们与神同在。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['mæstərd] ['deɪli] .

| And | a | portion | of | this | lesson | may | be | mastered | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 课 | 可能 | 是 | 精通 | 日常的 | . |

而且，这门课程的一部分内容可以每天掌握。

[iː] .
**II** .
二 .

二、

[ðə; ði]['sekənd] ['præktɪs] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [laɪf][ɪz] [ðæt]
**The second practice recommended for the cultivation of the interior life is that**
这 第二 实践 受到推崇的 为了 这 栽培 的 这 内部的 生活 是 那
[ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
**of submission to the Will of God .**
的 提交 到 这 将要 的 上帝 .

培养内心生活的第二个推荐做法是顺服上帝的旨意。

[ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ænd; ənd]
**This submission we may and must learn to yield in the little trials and**
这 提交 我们 可能 和 必须 学习 到 屈服 在 这 小的 试验 和
[krɔsiz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
**crosses of daily life .**
十字架 的 日常的 生活 .

在这种顺从中，我们或许也必须学会屈服，在日常生活中的小考验和苦难中学会妥协。

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [greɪt] ['traɪəlz] [kʌm] ,
**The real reason why , when great trials come ,**
这 真实的 原因 为什么 , 什么时候 伟大的 试验 来 ,

真正的原因在于，当重大考验来临时，

['kristʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [waɪ] ['iːv(ə)n]['pɝːsənz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn]
**Christians are so little prepared to meet them — why even persons religious in**
基督徒 是 所以 小的 准备 到 见面 他们 — 为什么 甚至 人 宗教 在
[ðə; ði][meɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'brɔːd] ,
**the main are all abroad ,**
这 主要的 是 全部 国外 ,

基督徒们几乎没有做好应对他们的准备——这就是为什么就连大多数信教的人都出国了。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'riːvmənt] [ɔːr]
**and know not which way to turn , when they are visited with bereavement or**
和 知道 不是 哪个 方式 到 转动 , 什么时候 他们 是 到访 和 丧亲之痛 或者
['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] — [ɪz] ,
**bodily suffering — is ,**
身体上的 痛苦 — 是 ,

当他们遭遇丧亲之痛或身体上的痛苦时，不知所措——就是

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,
**that they have never , if I may so say ,**
那 他们 有 绝不 , 如果 我 可能 所以 说 ,

恕我直言，他们从未有过

[ə'klaɪmətaɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['nuːmərəs]
**acclimatized themselves to the loving endurance of God's Will amidst the numerous**
适应性 他们自己 到 这 爱 耐力 的 神的 将要 在……之中 这 很多的
['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
**little thwartings and contradictions of daily life .**
小的 挫败 和 矛盾 的 日常的 生活 .

他们逐渐适应了上帝旨意在日常生活中无数的小挫折和矛盾中展现出的慈爱和忍耐。

['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ( [ɔːr] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ) [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

| **People** | **will** | **go** | **on** | **thinking** | **(** | **or** | **acting** | **as** | **if** | **they** | **thought** | **)** | **that** | **nothing** | **short** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 将要 | 去 | 在 | 思维 | ( | 或者 | 表演 | 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | ) | 那 | 没有什么 | 短的 | 的 |

[ə; eɪ][kə'læməti][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

| **a** | **calamity** | **is** | **a** | **sufficiently** | **dignified** | **occasion** | **for** | **the** | **display** | **of** | **religious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灾害 | 是 | 一个 | 足够 | 凝重 | 场合 | 为了 | 这 | 展示 | 的 | 宗教 |

['prɪnsəp(ə)l] ;

| **principle** | **;** |
|---|---|
| 原则 | ; |

人们会继续认为（或者表现得好像他们认为），只有灾难才能成为展现宗教原则的足够庄严的场合；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] ,

| **and** | **thus** | **they** | **do** | **not** | **avail** | **themselves** | **of** | **the** | **annoyances** | **of** | **daily** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 做 | 不是 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 烦心事 | 的 | 日常的 | 生活 | , |

因此，他们不会受到日常生活中各种烦恼的困扰。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] .

| **as** | **a** | **field** | **for** | **the** | **cultivation** | **of** | **patience** | **and** | **surrender** | **of** | **the** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 场地 | 为了 | 这 | 栽培 | 的 | 耐心 | 和 | 投降 | 的 | 这 | 将要 | . |

作为培养耐心和意志臣服的场所。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nuːmərəs] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

| **And** | **thus** | **numerous** | **precious** | **opportunities** | **of** | **growth** | **in** | **grace** | **run** | **to** | **waste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 很多的 | 宝贵的 | 机会 | 的 | 生长 | 在 | 优雅 | 跑步 | 到 | 浪费 | . |

因此，许多宝贵的灵性成长机会就这样白白浪费了。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] , ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['mætərz]

| **My** | **Sisters** | **in** | **Christ** | **,** | **cultivate** | **this** | **habit** | **of** | **surrendering** | **your** | **will** | **in** | **trifling** | **matters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐妹 | 在 | 基督 | , | 培育 | 这 | 习惯 | 的 | 投降 | 你的 | 将要 | 在 | 琐事 | 事情 |

[tuː; tə][gɑːd] .

| **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | . |

基督里的姐妹们，要养成在琐事上将自己的意志交托给神的习惯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz]

| **You** | **must** | **know** | **by** | **experience** | **that** | **the** | **discipline** | **of** | **an** | **Institution** | **like** | **this** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 经过 | 经验 | 那 | 这 | 纪律 | 的 | 一个 | 机构 | 喜欢 | 这 | 是 |

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [krɔsɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf]

| **by** | **no** | **means** | **a** | **security** | **against** | **the** | **little** | **crosses** | **and** | **contradictions** | **of** | **daily** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 安全 | 反对 | 这 | 小的 | 十字架 | 和 | 矛盾 | 的 | 日常的 | 生活 |

.

| **:** |
|---|
| . |

你必须从经验中明白，像这样的机构的纪律绝不能保证你免受日常生活中的小挫折和矛盾的影响。

[ə; eɪ][tæsk] [fɔːlz] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

| **A** | **task** | **falls** | **to** | **your** | **lot** | **which** | **is** | **not** | **that** | **which** | **you** | **like** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 任务 | 瀑布 | 到 | 你的 | 很多 | 哪个 | 是 | 不是 | 那 | 哪个 | 你 | 喜欢 | 最好的 | , |

你被安排了一项你并不喜欢的任务。

[ɔːr] [θɪŋk] [jɔːr'self] [moʊst][fɪt][fɔːr; fər] .

| **or** | **think** | **yourself** | **most** | **fit** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 你自己 | 最多 | 合身 | 为了 | . |

或者认为自己最适合。

[ɔːr] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]

| **Or** | **,** | **a** | **patient** | **is** | **discontented** | **and** | **hard** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 病人 | 是 | 不满 | 和 | 难的 | 到 |

或者，病人不满意且难以沟通。

[piː] . -

**p . 23**

p . -



[pliːz] , ['piːvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]

| please | , | peevish | in | the | course | of | convalescence | , | and | apparently | unmindful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 易怒的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 恢复期 | , | 和 | 显然 | 漫不经心 | 的 |

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

| the | kindness | you | are | showing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 你 | 是 | 显示 | 她 | . |

拜托，她在康复期间脾气暴躁，而且显然没有意识到你对她表现出的善意。

[ɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempərz] [bɪ'twiːn] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktərz]

| Or | , | there | is | some | collision | of | tempers | between | Sisters | of | very | different | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 那里 | 是 | 一些 | 碰撞 | 的 | 脾气 | 之间 | 姐妹 | 的 | 非常 | 不同的 | 人物 |

.

:

.

或者，性格迥异的姐妹之间发生了一些脾气上的冲突。

[ɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æbsənt]['fæməli] ,

| Or | , | there | is | some | cause | of | anxiety | connected | with | your | absent | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 那里 | 是 | 一些 | 原因 | 的 | 焦虑 | 连接 | 和 | 你的 | 缺席的 | 家庭 | , |

或者，你的焦虑可能与家人缺席有关。

[wɪtʃ] [weɪz] ['hevɪli] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,

| which | weighs | heavily | upon | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 重量 | 重度 | 之上 | 你的 | 头脑 | , |

你一直为此忧心忡忡。

[ænd; ənd] [tempts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] .

| and | tempts | you | to | collapse | into | a | mechanical | performance | of | your | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱惑 | 你 | 到 | 坍塌 | 进入 | 一个 | 机械的 | 表现 | 的 | 你的 | 职责 | . |

并诱使你机械地履行职责。

[naʊ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ək'septɪd] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][ðə; ði]

| Now | these | and | the | like | circumstances | may | all | be | accepted | devoutly | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 和 | 这 | 喜欢 | 情况 | 可能 | 全部 | 是 | 公认 | 虔诚地 | 作为 | 这 |

['lɪt(ə)l] [krɔːs] — [ðə; ði] [krɔːs] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] — [wɪtʃ] [jʊr; jər]

| little | cross | — | the | cross | exactly | fitted | to | your | stature | and | strength | — | which | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 叉 | — | 这 | 叉 | 确切地 | 适配 | 到 | 你的 | 身材 | 和 | 力量 | — | 哪个 | 你的 |

[dɪ'vaɪn] ['mæstər][bɪdz][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| Divine | Master | bids | you | take | up | and | carry | after | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 掌握 | 出价 | 你 | 拿 | 向上 | 和 | 携带 | 后 | 他 | . |

现在，这些以及类似的境况都可以虔诚地接受，视之为神圣的导师命令你背负并跟随他的小十字架——一个与你的身材和力量完全相符的十字架。

[preɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Pray | and | try | to | embrace | it | as | His | choice | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 和 | 尝试 | 到 | 拥抱 | 它 | 作为 | 他的 | 选择 | 为了 | 你 | . |

祈祷并努力接受这是祂为你做出的选择。

[seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [wen] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪz] ['peɪnfəli] [felt] ,

| Say | in | your | heart | , | when | the | stress | of | the | trial | is | painfully | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 你的 | 心 | , | 什么时候 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 审判 | 是 | 痛苦地 | 毛毡 | , |

当审判的压力让你感到痛苦时，请在心里默默祈祷：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ;

| “ | This | is | the | Will | of | God | in | Christ | Jesus | concerning | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 在 | 基督 | 耶稣 | 有关 | 我 | ; |

“这是神在基督耶稣里向我所定的旨意；

” [ænd; ənd] [gɪv] [gɑ:d] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][jʊr; jər][lɑ:t] .
” **and** **give** **God** **thanks** **for** **it** **,** **as** **for** **all** **the** **incidents** **of** **your** **lot** **.**
” 和 给 上帝 谢谢 为了 它 , 作为 为了 全部 这 事件 的 你的 很多 .

“并为你所经历的一切事感谢上帝。”

[nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [kən'sɜ:rnɪŋ]
**Not** **the** **Will** **of** **God** **simply** **,** **but** **the** **Will** **of** **God** **in** **Christ** **Jesus** **concerning**
不是 这 将要 的 上帝 简单地 , 但 这 将要 的 上帝 在 基督 耶稣 有关
[ˌem 'i:] ;
**me** **;**
我 ;

不是上帝的旨意，而是上帝在基督耶稣里对我所定的旨意；

[ə; eɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] ,
**a** **Will** **therefore** **of** **infinite** **Love** **and** **Grace** **,**
一个 将要 所以 的 无限 爱 和 优雅 ,

因此，这是一种充满无限爱与恩典的意志。

[ri:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [θru:] [ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjərz] [ˌmi:di'eɪʃn] .
**reaching** **me** **as** **it** **does** **through** **the** **avenue** **of** **my** **Saviour's** **Mediation** **.**
到达 我 作为 它 做 通过 这 大街 的 我的 救世主的 调解 .

它通过我救主的调解途径传达给我。

['præktɪs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [prer] [kən'tɪnjuəli] ;
**Practise** **this** **with** **prayer** **continually** **;**
实践 这 和 祷告 持续 ;

要经常祷告来操练这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['swɑ:vəti][ænd; ənd] ['ɛkwəbəlˌnɛs] [ʌv; əv]
**and** **the** **gradual** **result** **will** **be** **a** **growing** **suavity** **and** **equableness** **of**
和 这 逐渐地 结果 将要 是 一个 生长 温文尔雅 和 平等 的
['spɪrɪt] ,
**spirit** **,**
精神 ,

最终的结果将是精神上日益变得温和平和。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ['i:v(ə)n][baɪ] [greɪt] [ri'və:siz] .
**which** **cannot** **be** **disturbed** **even** **by** **great** **reverses** **.**
哪个 不能 是 不安 甚至 经过 伟大的 反转 .

即使遭遇巨大挫折也无法动摇它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['ʌðər]
**And** **there** **is** **no** **part** **of** **the** **Christian** **Example** **which** **tells** **more** **upon** **others**
和 那里 是 不 部分 的 这 基督教 例子 哪个 讲述 更多的 之上 其他的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['swɑ:vəti][ænd; ənd] ['ɛkwəbəlˌnɛs] .
**than** **this** **suavity** **and** **equableness** **.**
比 这 温文尔雅 和 平等 .

基督教的榜样中，没有哪一部分比这种温文尔雅和沉稳平和更能给别人留下深刻的印象。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ( [ðoʊ] [ɔ:l][ɪts] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] ) ['kænɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:]
**A** **mind** **which** **(** **though** **all** **its** **susceptibilities** **are** **alive** **)** **cannot** **be** **thrown** **into**
一个 头脑 哪个 ( 尽管 全部它是 易感性 是 活 ) 不能 是 抛掷 进入
[dɪs'ɔ:rdər][ɔ:r] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [sə'renəti] [baɪ] ['trʌblz] ,
**disorder** **or** **robbed** **of** **its** **serenity** **by** **troubles** **,**
紊乱 或者 被抢劫 的 它是 宁静 经过 麻烦 ,

一颗心灵（尽管它的所有感受都活跃着）不会因烦恼而陷入混乱或失去平静。

[meɪks] [ɪt'self] [felt] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]
**makes** **itself** **felt** **by** **all** **who** **come** **within** **the** **range**
制作 本身 毛毡 经过 全部 WHO 来 之内 这 范围

任何进入该范围的人都能感受到它的影响。

[piː] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [maɪnd] .

| of | its | influence | as | a | heavenly | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 影响 | 作为 | 一个 | 天上 | 头脑 | . |

它作为天界之灵的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['ʃædoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər]['peɪʃ(ə)nt] .

| It | is | St | . | Peter's | shadow | falling | on | a | fever | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 英石 | . | 彼得的 | 阴影 | 坠落 | 在 | 一个 | 发烧 | 病人 | . |

这是圣彼得的影子落在发烧病人身上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['præktɪs] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n]

| The | third | and | last | practice | recommended | to | you | is | that | of | a | single | intention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 和 | 最后的 | 实践 | 受到推崇的 | 到 | 你 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 单身的 | 意图 |

,

,

,

推荐给你的第三个也是最后一个练习是专注于单一意图。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl][juː; jʊ][duː] , [haʊ'evər] ['sekjələr][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

| directing | all | you | do | , | however | secular | and | commonplace | , | to | the | Service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 全部 | 你 | 做 | , | 然而 | 世俗 | 和 | 平凡 | , | 到 | 这 | 服务 |

[ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membər] .

| of | Christ | in | His | members | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督 | 在 | 他的 | 成员 | . |

将你所做的一切，无论多么世俗和平凡，都用于服侍基督及其信徒。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

| In | a | place | like | this | you | have | great | advantages | for | this | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | 你 | 有 | 伟大的 | 优势 | 为了 | 这 | 锻炼 | . |

在这样的地方进行这项练习，你拥有很大的优势。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ( [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

| In | ordinary | life | the | pursuits | of | men | and | women | ( | with | the | exception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 普通的 | 生活 | 这 | 追求 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | ( | 和 | 这 | 例外 | 的 |

[ðə; ði]['pæstərəl] [tʃɑːrdʒ] ) [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kə'nektɪd] [rɪ'moʊtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv]

| the | Pastoral | Charge | ) | can | only | be | connected | remotely | with | the | great | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧灵 | 收费 | ) | 能 | 仅有的 | 是 | 连接 | 远程 | 和 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 |

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] .

| Our | Lord's | Service | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 主场 | 服务 | . |

在日常生活中，男女的追求（牧职除外）只能与侍奉吾主的伟大目标间接相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

| It | is | His | will | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 将要 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，这是祂的旨意。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd]['ædvent] ;

| that | the | present | system | of | Society | should | work | on | till | the | Second | Advent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 系统 | 的 | 社会 | 应该 | 工作 | 在 | 直到 | 这 | 第二 | 来临 | ; |

现行的社会制度应继续运作到基督再临之时；

[ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ɪn'vɑ:lvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['du:tiz] [wɪtʃ] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['veriəs]
**and** **its** **continuance** **involves** **all** **the** **various** **duties** **which** **flow** **out** **of** **various**
和 它是 继续 涉及 全部 这 各种各样的 职责 哪个 流动 出去 的 各种各样的
[ pə'ziʃənz ] .
**positions** **.**
职位 .

而它的延续则涉及各个职位所产生的各种职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
**I** **am** **well** **aware** **that** **the** **humblest** **of** **these** **duties** **may** **have** **the** **right** **intention**
我 是 出色地 意识到的 那 这 最谦逊的 的 这些 职责 可能 有 这 正确的 意图
[ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
**imported** **into** **it** **,**
进口 进入 它 ,

我深知，即使是最卑微的职责，其出发点也可能是好的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [θru:] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ;
**and** **become** **through** **that** **intention** **an** **acceptable** **service** **;**
和 变得 通过 那 意图 一个 可接受 服务 ;

通过这种意图，成为一项可接受的服务；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] ['veri] [nɪr]
**but** **still** **it** **is** **an** **advantage** **to** **have** **a** **duty** **which** **stands** **in** **very** **near**
但 仍然 它 是 一个 优势 到 有 一个 责任 哪个 站立 在 非常 靠近
[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [end] .
**relation** **to** **the** **great** **end** **.**
关系 到 这 伟大的 结尾 .

但是，从事与伟大目标密切相关的工作仍然是一种优势。

[naʊ] [jʊr; jər] ['du:tiz] [hɪr] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
**Now** **your** **duties** **here** **are** **of** **this** **character** **.**
现在 你的 职责 这里 是 的 这 特点 .

你现在在这里的职责就是这样。

[ju:; jʊ] [tend] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rm] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɔ:r][ju:; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] .
**You** **tend** **the** **infirm** **,** **or** **you** **instruct** **the** **ignorant** **,** **or** **you** **visit** **the** **poor** **.**
你 趋向 这 虚弱 , 或者 你 指示 这 无知 , 或者 你 访问 这 贫穷的 .

你照顾病人，或者教导无知的人，或者探望穷人。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [i:tʃ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [i:tʃ] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
**Now** **it** **is** **very** **easy** **to** **see** **in** **each** **sick** **person** **,** **in** **each** **ignorant** **person** **,**
现在 它 是 非常 简单的 到 看 在 每个 生病的 人 , 在 每个 无知 人 ,

现在很容易在每个病人、每个无知的人身上看到这一点。

[ɪn] [i:tʃ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**in** **each** **poor** **person** **,** **a** **member** **of** **Christ** **.**
在 每个 贫穷的 人 , 一个 成员 的 基督 .

每个穷人身上都有基督的肢体。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['θɜ:rsti] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði]['neɪkɪd] ,
**He** **Himself** **has** **constituted** **the** **hungry** **,** **the** **thirsty** **,** **the** **stranger** **,** **the** **naked** **,**
他 他本人 有 构成 这 饥饿的 , 这 渴 , 这 陌生人 , 这 裸 ,
[ðə; ði] [sɪk] ,
**the** **sick** **,**
这 生病的 ,

他自己创造了饥饿的人、口渴的人、陌生人、赤身露体的人、病人，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [dʌn]

| the | prisoner | , | His | representatives | , | and | has | assured | us | that | what | is | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , | 他的 | 代表 | , | 和 | 有 | 保证 | 我们 | 那 | 什么 | 是 | 完毕 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

囚犯、他的代表，并向我们保证，对他们所做的一切，

[hiː; hi] [wɪl] [kaʊnt] [æz; əz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| He | will | count | as | done | to | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 数数 | 作为 | 完毕 | 到 | 他本人 | . |

他会把这一切都算作是对自己做的事。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['peɪʃnts] ,

| So | that | these | patients | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这些 | 患者 | , |

因此，这些患者

[piː] . -

| p | . | 25 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第25页

[ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] , [ðiːz] ['destɪtuːt] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][ɪn][fækt][ə; eɪ]['sækrəmənt] , ['hævɪŋ] [kraɪst] ['hɪd(ə)n]

| these | pupils | , | these | destitute | people | , | are | in | fact | a | Sacrament | , | having | Christ | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 学生 | , | 这些 | 贫困 | 人们 | , | 是 | 在 | 事实 | 一个 | 圣餐 | , | 拥有 | 基督 | 隐 |

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .

| underneath | them | . |
|---|---|---|
| 下 | 他们 | . |

这些学生，这些贫困的人，实际上是一种圣礼，基督就隐藏在他们之下。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][wiː; wi] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm]

| They | indicate | to | us | where | He | is | , | and | in | what | quarter | we | may | do | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表明 | 到 | 我们 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 和 | 在 | 什么 | 四分之一 | 我们 | 可能 | 做 | 他 |

[də'rekt] ['sɜːrvɪs] .

| direct | Service | . |
|---|---|---|
| 直接的 | 服务 | . |

它们向我们表明祂在哪里，以及我们可以在哪个方面直接为祂服务。

[naʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] ['oʊnli] ,

| Now | this | should | be | to | you | , | not | a | great | comfort | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 应该 | 是 | 到 | 你 | , | 不是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 仅有的 | , |

现在，这应该不仅能给你带来极大的安慰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] .

| but | a | great | help | in | the | Divine | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 在 | 这 | 神圣的 | 生活 | . |

但在神圣生活中却大有帮助。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['membər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['redɪli] [fɔːrmd] ,

| The | intention | to | serve | Him | in | His | members | may | be | so | readily | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 到 | 服务 | 他 | 在 | 他的 | 成员 | 可能 | 是 | 所以 | 容易 | 形成 | , |

信徒们很容易就会产生侍奉祂的意愿。

[noʊ] [daʊt] [wət'evər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] .

| no | doubt | whatever | resting | on | the | fact | that | He | may | be | really | served | in | this | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 任何 | 休息 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 真的 | 服务 | 在 | 这 | 形状 | . |

毫无疑问，这一切都基于这样一个事实：祂或许真的可以以这种形式被侍奉。

[ðen] , [tuː] , [ðɪs] [θɔːt] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] , [wen] [jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɪz][nɑːt]
**Then , too , this thought will stand you in good stead , when your kindness is not**
然后 , 也 , 这 想法 将要 站立 你 在 好的 坚定 , 什么时候 你的 仁慈 是 不是
[rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ;
**reciprocated ;**
互惠 ;

此外，当你的善意没有得到回报时，这种想法也会对你大有裨益；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][met][baɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['koʊldnəs] , [ɔːr] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] [baɪ]
**when you are met by indifference and coldness , or thrown out of heart by**
什么时候 你 是 遇见 经过 漠不关心 和 寒冷 , 或者 抛掷 出去 的 心 经过
['ɪgnərəns] [ænd; ənd][pər'vɜːrsəti] .
**ignorance and perversity .**
无知 和 反常 .

当你遭遇冷漠和无情，或者被无知和邪恶击垮时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
**It was not to them you offered your service , but to Him in**
它 曾是 不是 到 他们 你 提供 你的 服务 , 但 到 他 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

你不是为他们服务，而是在他们中间为祂服务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [wət'evər] [ðer; ðər][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ,
**And you may be sure that , whatever their mind may be ,**
和 你 可能 是 当然 那 , 任何 他们的 头脑 可能 是 ,

你可以肯定，无论他们心里是怎么想的，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə][fər'get][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**He is not unrighteous to forget your work and labour of love ,**
他 是 不是 不义的 到 忘记 你的 工作 和 劳动 的 爱 ,

他并非不义，不会忘记你的辛勤劳动和心血付出。

[wɪtʃ] [lʌv] [jiː; ji][hæv; həv] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .
**which love ye have showed for His Name's sake .**
哪个 爱 是的 有 显示 为了 他的 名字 清酒 .

你们为祂的名所显出的爱心。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [rɪ'liːf] , [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
**You may have failed in your object of giving relief , or communicating instruction**
你 可能 有 失败的 在 你的 目的 的 给予 宽慰 , 或者 沟通 操作说明
,
**,**
,

你可能没有达到提供救济或传达指示的目的，

[ɔːr] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd]
**or soothing a sufferer ; but there can be no failure in the Service rendered**
或者 舒缓 一个 患者 ; 但 那里 能 是 不 失败 在 这 服务 渲染
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**to Him ,**
到 他 ,

或安慰受苦之人；但对他的侍奉绝不能失败。

[ɪf] [jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪn'sɪr] .
**if your intention to render it has been sincere .**
如果 你的 意图 到 使成为 它 有 到过 真诚 .

如果你的创作意图是真诚的。

[rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['duːti] [soʊ] ['traɪflɪŋ] ,

| **Remember** | **in** | **this** | **matter** | **of** | **intention** | **that** | **there** | **is** | **no** | **duty** | **so** | **trifling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 意图 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 责任 | 所以 | 琐事 | , |

记住，在意图这件事上，没有哪项义务是微不足道的。

[noʊ] ['sɜːrvɪs] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| **no** | **service** | **so** | **humble** | **,** | **which** | **may** | **not** | **be** | **done** | **to** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 服务 | 所以 | 谦逊的 | , | 哪个 | 可能 | 不是 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 主 | . |

没有比这更卑微的服事，不配献给主。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋz] ,

| **And** | **in** | **doing** | **the** | **commonest** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 这 | 最常见的 | 事物 | , |

即使在做最平凡的事情时，

[preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊər] ['məutivz] .

| **pray** | **and** | **strive** | **to** | **exclude** | **as** | **much** | **as** | **may** | **be** | **the** | **operation** | **of** | **lower** | **motives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 和 | 努力 | 到 | 排除 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能 | 是 | 这 | 手术 | 的 | 降低 | 动机 | . |

祈祷并努力排除低级动机的影响。

[let] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] ['sɪmpli] , “ [fɔːr; fər] [ðiː] , [dɪr] [lɔːrd] .

| **Let** | **the** | **thought** | **be** | **simply** | **,** | **“** | **For** | **Thee** | **,** | **dear** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 想法 | 是 | 简单地 | , | “ | 为了 | 汝 | , | 亲爱的 | 主 | . |

心中只想着：“为了你，亲爱的主。

” [wen] [ðə; ði] ['hæbɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['traɪfəlz] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː]

| **”** | **When** | **the** | **habit** | **has** | **been** | **acquired** | **of** | **doing** | **trifles** | **thus** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 习惯 | 有 | 到过 | 获得 | 的 | 正在做 | 琐事 | 因此 | , | 它 |

“一旦养成这样做琐事的习惯，它

[piː] . -

| **p** | **.** | **26** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第26页

[wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

| **will** | **communicate** | **a** | **grace** | **to** | **our** | **actions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 交流 | 一个 | 优雅 | 到 | 我们的 | 行动 | , |

这将使我们的行为体现优雅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **a** | **brightness** | **and** | **alacrity** | **to** | **our** | **spirits** | **in** | **performing** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 亮度 | 和 | 敏捷 | 到 | 我们的 | 烈酒 | 在 | 表演 | 他们 | , |

我们在表演时精神焕发，充满活力。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [felt] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər] [huːz] [aɪz] [wiː; wi] [ækt] .

| **which** | **cannot** | **fail** | **of** | **being** | **felt** | **by** | **those** | **under** | **whose** | **eyes** | **we** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 失败 | 的 | 存在 | 毛毡 | 经过 | 那些 | 在下面 | 谁 | 眼睛 | 我们 | 行为 | . |

我们所处的环境中的人，必然会感受到这一点。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['riːəl] ['məutivz] .

| **Men** | **and** | **women** | **are** | **very** | **quick** | **at** | **reading** | **one** | **another's** | **real** | **motives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 是 | 非常 | 快的 | 在 | 阅读 | 一 | 另一个的 | 真实的 | 动机 | . |

男人和女人都很擅长看穿对方的真实动机。

['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌsekjə'lærəti][ʌv; əv][eɪm][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][træn'spaɪər][tuː; tə] [ðoʊz]
**Worldliness** **of** **heart** **and** **secularity** **of** **aim** **is** **sure** **to** **transpire** **to** **those**
世俗 的 心 和 世俗性 的 目的 是 当然 到 发散 到 那些
[ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,
**around** **us** **,**
大约 我们 ,

内心世俗化、目标不切实际，必然会传递给周围的人。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'reɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**however** **much** **we** **may** **array** **ourselves** **in** **the** **livery** **of** **religion** **.**
然而 很多 我们 可能 大批 我们自己 在 这 涂装 的 宗教 .

然而，无论我们如何披上宗教的外衣。

[lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] , [ɔːr][ 'mɔːtifaid ]['vænəti] ,
**Love** **of** **power** **,** **or** **love** **of** **pre** **-** **eminence** **,** **or** **mortified** **vanity** **,**
爱 的 力量 , 或者 爱 的 预 - 卓越 , 或者 羞愧难当 虚荣 ,

对权力的热爱，对卓越的渴望，或是羞愧的虚荣心，

— [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][də'mɪnjən][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['iːzəli] [dɪs'gaɪz]
**— if we are under the dominion of these sentiments , we cannot easily disguise**
— 如果 我们 是 在下面 这 统治权 的 这些 情感 , 我们 不能 容易地 伪装
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
**them** **from** **others** **,**
他们 从 其他的 ,

—如果我们受这些情绪支配，就很难向他人掩饰它们。

[haʊ'evər] [ɪ'fektʃuəli] [wiː; wi] [meɪ] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] .
**however** **effectually** **we** **may** **close** **our** **own** **eyes** **to** **their** **presence** **within** **.**
然而 有效地 我们 可能 关闭 我们的 自己的 眼睛 到 他们的 在场 之内 .

然而，我们或许能够有效地对自己的内在存在视而不见。

[ænd; ənd]['sɪmələrli] , [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['moʊtɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [kraɪst] [reɪn] [ɪn]
**And** **similarly** **,** **when** **the** **simple** **motive** **to** **serve** **and** **please** **Christ** **reigns** **in**
和 相似地 , 什么时候 这 简单的 动机 到 服务 和 请 基督 统治 在
['eni] [hɑːrt] ,
**any** **heart** **,**
任何 心 ,

同样地，当侍奉和取悦基督的简单动机在任何人心中占据主导地位时，

[men] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] .
**men** **speedily** **discover** **it** **,** **and** **recognize** **it** **as** **something** **above** **nature** **.**
男人 迅速地 发现 它 , 和 认出 它 作为 某物 多于 自然 .

人们很快就发现了它，并认识到它是超越自然的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [eɪm] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli]
**And** **the** **discovery** **of** **this** **supernatural** **aim** **impresses** **them** **much** **more** **forcibly**
和 这 发现 的 这 超自然 目的 令人印象深刻 他们 很多 更多的 强制
[fɔːr; fər] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['efərts] [meɪd] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd]
**for** **good** **than** **a** **thousand** **efforts** **made** **of** **set** **purpose** **to** **reclaim** **and**
为了 好的 比 一个 千 努力 制成 的 放 目的 到 回收 和
[kən'vɜːrt][ðem; ðəm] .
**convert** **them** **.**
转变 他们 .

而这一超自然目标的发现，比任何有目的的、旨在感化和转化他们的千百次努力，都更能让他们产生强烈的善意。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membər] .
**We** **have** **spoken** **of** **the** **Service** **rendered** **to** **Christ** **in** **His** **members** **.**
我们 有 说 的 这 服务 渲染 到 基督 在 他的 成员 .

我们已经谈到了信徒们对基督的服事。

['fɜːrvəntli] [duː][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstə(r).hʊd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wɪl] ['evər][hoʊld][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst]
**Fervently** **do** **I** **trust** **that** **in** **all** **English** **Sisterhoods** **this** **Service** **will** **ever** **hold** **a** **foremost**
热切地 做 我 相信 那 在 全部 英语 姐妹情谊 这 服务 将要 曾经 抓住 一个 首先
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

我衷心相信，在所有英国修女会中，这项服务将永远占据最重要的地位。

[wiː; wi]['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ʃʊr] ['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] ,
**We** **tremble** **for** **these** **Institutions** **as** **sure** **rapidly** **to** **deteriorate** **,**
我们 颤抖 为了 这些 机构 作为 当然 快速 到 恶化 ,

我们为这些机构的迅速衰败感到担忧。

[wen'evər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪn'sɪnjuːˌeɪts][ɪt'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [laɪf] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
**whenever** **the** **notion** **insinuates** **itself** **that** **there** **is** **any** **life** **higher** **than** **that** **of**
每当 这 概念 暗示 本身 那 那里 是 任何 生活 更高 比 那 的
['æktɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
**active** **beneficence** **fed** **from** **the** **springs** **of** **devotion** **.**
积极的 行善 美联储 从 这 弹簧 的 虔诚 .

每当有人暗示存在比源于虔诚之源的积极行善更高的生活时，就应该予以驳斥。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['evər] [kriːps] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [let]
**My** **Sisters** **in** **Christ** **,** **if** **such** **a** **thought** **ever** **creeps** **into** **your** **heart** **,** **let**
我的 姐妹 在 基督 , 如果 这样的 一个 想法 曾经 令人毛骨悚然 进入 你的 心 , 让

基督里的姐妹们，如果这样的念头悄悄潜入你的心中，请.....

[piː] . -
**p** **.** **27**
p . -

第27页

[ˌem 'iː] [preɪ] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,
**me** **pray** **you** **instantly** **to** **reject** **it** **,**
我 祈祷 你 即刻 到 拒绝 它 ,

我恳求你立即拒绝它。

[æz; əz] ['toʊtəli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] ,
**as** **totally** **contrary** **to** **the** **Word** **of** **God** **and** **to** **the** **Mind** **of** **Christ** **,**
作为 完全 相反 到 这 单词 的 上帝 和 到 这 头脑 的 基督 ,

完全违背上帝的圣言和基督的心意，

[haʊ'evər] ['spiːʃəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
**however** **specious** **in** **appearance** **.**
然而 似是而非的 在 外貌 .

然而，表面上却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] , [tuː; tə]['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn]
**It** **is** **indeed** **wonderful** **how** **,** **to** **any** **person** **who** **has** **the** **Holy** **Scriptures** **in**
它 是 的确 精彩的 如何 , 到 任何 人 WHO 有 这 圣 经文 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
**his** **hand** **,**
他的 手 ,

对于任何手捧圣经的人来说，这的确是一件奇妙的事情：

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪz]
**the** **notion** **of** **a** **life** **of** **exclusive** **contemplation** **and** **devotional** **exercise**
这 概念 的 一个 生活 的 独家的 沉思 和 灵修 锻炼
[kæn; kən]['evər] [ə'pruːv] [ɪt'self] .
**can** **ever** **approve** **itself** **.**
能 曾经 批准 本身 .

完全沉浸于冥想和灵修的生活方式，这种观念永远不会自我完善。

[ðə; ði] ['instənsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwoʊtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

| The | instances | usually | quoted | in | favour | of | such | a | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实例 | 通常 | 引 | 在 | 偏爱 | 的 | 这样的 | 一个 | 生活 | , |

通常用来支持这种生活方式的例子是：

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [aʊt][ʌv; əv] [pɔɪnt] .

| St | . | John | the | Baptist | and | Elijah | the | Prophet | , | are | singularly | out | of | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 约翰 | 这 | 浸信会 | 和 | 以利亚 | 这 | 先知 | , | 是 | 单独地 | 出去 | 的 | 观点 | . |

施洗约翰和先知以利亚，完全不相关。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [truː] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

| For | while | it | is | of | course | true | that | these | men | did | not | live | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 是 | 的 | 课程 | 真的 | 那 | 这些 | 男人 | 做过 | 不是 | 居住 | 这 | 普通的 |

[də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] ,

| domestic | life | of | their | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 生活 | 的 | 他们的 | 时代 | , |

当然，这些人并没有过着他们那个时代普通人的家庭生活；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]

| that | for | the | great | purpose | of | their | miraculous | vocation | they | withdrew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 他们的 | 神奇 | 职业 | 他们 | 退出 | 从 |

[hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli][taɪz] ,

| home | and | family | ties | , |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 家庭 | 领带 | , |

为了他们神圣使命的伟大目标，他们离开了家乡和家庭关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ʌn'truː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

| it | is | notoriously | untrue | that | they | came | into | no | contact | with | their | fellow | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 臭名昭著 | 不属实 | 那 | 他们 | 来了 | 进入 | 不 | 接触 | 和 | 他们的 | 同伴 | - | 男人 | . |

他们与同胞毫无接触的说法是彻头彻尾的谎言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːməz] ;

| They | were | national | reformers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 国家的 | 改革者 | ; |

他们是民族改革者；

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːməz] ['kænɑːt][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ruːd] [kə'lɪʒ(ə)n]

| and | national | reformers | cannot | do | their | work | without | coming | into | rude | collision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家的 | 改革者 | 不能 | 做 | 他们的 | 工作 | 没有 | 未来 | 进入 | 粗鲁的 | 碰撞 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz] ,

| with | the | sins | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罪孽 | , |

国家改革者如果不与这些罪恶发生激烈冲突，就无法开展他们的工作。

[ænd; ənd]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ; [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

| and | prejudices | , | and | errors | of | their | day | ; | when | they | were | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏见 | , | 和 | 错误 | 的 | 他们的 | 天 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 | 已采取 | 从 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

以及他们那个时代的偏见和谬误；当他们从地球上被带走时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['kɑːnflɪkt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| it | was | with | all | the | soil | and | dust | of | Earth's | conflict | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 全部 | 这 | 土壤 | 和 | 灰尘 | 的 | 地球的 | 冲突 | 之上 | 他们 | . |

它们身上沾满了地球战争留下的泥土和尘埃。

[ðʌs] [ðiːz] ['emɪnənt] ['kærəktərz] [lend] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

| Thus | these | eminent | characters | lend | not | a | particle | of | support | to | the | idea | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这些 | 杰出 | 人物 | 借 | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 支持 | 到 | 这 | 主意 | 那 |

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːr]['æftər]

| a | life | of | entire | isolation | from | our | fellow | - | creatures | is | legitimate | or | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 全部的 | 隔离 | 从 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | 是 | 合法的 | 或者 | 后 |

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['mɑːd(ə)l] .

| the | Scriptural | model | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 模型 | . |

因此，这些杰出人物丝毫没有支持与同胞完全隔绝的生活方式是正当的或符合圣经模式的观点。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][aɪ'diːə][geɪn] ['eni] ['riːəl] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

| Nor | does | the | idea | gain | any | real | countenance | from | the | example | of | St | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 主意 | 获得 | 任何 | 真实的 | 面容 | 从 | 这 | 例子 | 的 | 英石 | . | 约翰 |

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

| the | Apostle | . |
|---|---|---|
| 这 | 使徒 | . |

圣约翰使徒的例子也丝毫没有为这种观点提供任何实质性的支持。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][æk'tɪvəti] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːliːgz] ,

| True | it | is | that | he | was | not | conspicuous | for | activity | , | like | his | great | colleagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 显眼的 | 为了 | 活动 | , | 喜欢 | 他的 | 伟大的 | 同事 | , |

的确，他不像他那些伟大的同僚那样以活跃著称。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

| St | . | Peter | and | St | . | Paul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得 | 和 | 英石 | . | 保罗 | ; |

圣彼得和圣保罗；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

| that | his | character | had | in | it | probably | a | larger | share | of | reflection | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 特点 | 有 | 在 | 它 | 大概 | 一个 | 更大的 | 分享 | 的 | 反射 | 比 |

[ʌv; əv] [wɪl] ;

| of | will | ; |
|---|---|---|
| 的 | 将要 | ; |

他的性格中，反思的成分可能比意志的成分更多；

[bʌt; bət] , ['weðər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | , | whether | we | look | at | the | fact | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 他的 |

但是，无论我们是否考虑他的事实。

[piː] . -

| p | . | 28 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]

| having | composed | under | Inspiration | the | profoundest | part | of | the | Canon | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 由 | 在下面 | 灵感 | 这 | 最深邃 | 部分 | 的 | 这 | 佳能 | 的 | 这 |

[nuː] ['testəmənt] ,

| New | Testament | , |
|---|---|---|
| 新的 | 遗嘱 | , |

在圣灵的启示下，他创作了新约圣经正典中最深刻的部分。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| and | having | presided | over | the | Seven | Churches | of | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 主持 | 超过 | 这 | 七 | 教堂 | 的 | 亚洲 | , |

他曾主持过亚细亚七教会，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['tʃi:ftən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

| or | at | the | traditions | of | his | bringing | the | robber | chieftain | , | who | had | been | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 传统 | 的 | 他的 | 带来 | 这 | 强盗 | 头目 | , | WHO | 有 | 到过 | 一 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

| of | his | flock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 群 | , |

或者按照他把强盗头目——曾经是他信徒中的一员——带回来的传统，

[tu:; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ ri'dju:siŋ ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

| to | repentance | , | and | of | his | Sermons | in | old | age | reducing | themselves | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 悔改 | , | 和 | 的 | 他的 | 布道 | 在 | 老的 | 年龄 | 减少 | 他们自己 | 到 | 这 |

[wʌn] ['pri:sept] ,

| one | precept | , |
|---|---|---|
| 一 | 戒律 | , |

悔改，以及他晚年布道中所有言论都归结为一条诫命，

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] , [haʊ'evər] [kən'templətɪv] [ðə; ði][bent]

| “ | Little | children | , | love | one | another | , | ” | it | is | clear | that | , | however | contemplative | the | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小的 | 孩子们 | , | 爱 | 一 | 其他 | , | ” | 它 | 是 | 清除 | 那 | , | 然而 | 沉思的 | 这 | 弯曲 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| of | his | mind | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 头脑 | , |

"孩子们，要彼此相爱，"无论他多么沉思冥想，这句话都清晰地表明了这一点。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

| he | did | a | work | of | vast | importance | for | his | fellow | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一个 | 工作 | 的 | 广阔的 | 重要性 | 为了 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | . |

他为同胞们做了一件意义极其重大的事。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

| Indeed | he | is | the | great | human | model | of | the | grace | of | Charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 是 | 这 | 伟大的 | 人类 | 模型 | 的 | 这 | 优雅 | 的 | 慈善 | . |

他确实是仁爱之美的伟大人类典范。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪs] ( [ðə; ði]

| And | I | may | remind | you | that | the | inspired | description | of | this | grace | ( | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 提醒 | 你 | 那 | 这 | 灵感 | 描述 | 的 | 这 | 优雅 | ( | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['vɜ:rtʃʊ] ) [sets][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ɪts]

| highest | of | all | the | Evangelical | Virtues | ) | sets | it | forth | almost | exclusively | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 的 | 全部 | 这 | 福音 | 美德 | ) | 套 | 它 | 前进 | 几乎 | 只 | 在 | 它是 |

['æspekt] [tɔ:rdz] [mæn] .

| aspect | towards | man | . |
|---|---|---|---|
| 方面 | 向 | 男人 | . |

我还要提醒各位，对这种恩典（福音书中最高的德行）的灵感描述几乎完全是从对人的角度来看待的。

['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊər] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

| Charity | is | the | sweetest | flower | which | grows | in | the | garden | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 是 | 这 | 最甜美的 | 花 | 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

慈善是心灵花园里最甜美的花朵。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [spɑ:ts] [dʌz] [ðɪs] ['flaʊər] ['flɜ:rɪʃ] ?

| And | in | what | spots | does | this | flower | flourish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 地点 | 做 | 这 | 花 | 繁荣 | ? |

这种花在哪些地方生长茂盛?

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv] ['tʃærəti] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| St | . | Paul's | panegyric | of | Charity | plainly | shows | that | its | place | is | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 保罗的 | 颂 | 的 | 慈善 | 显然 | 演出 | 那 | 它是 | 地方 | 是 | 在 | 这 | 世界 | , |

圣保罗对慈善的赞美清楚地表明，慈善的意义在于世俗层面。

[wer] [ɑːr; ər] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] , [ kəˈlɪʒən ] , [ˌprɔvəˈkeɪʃənz] , [səsˈpiʃənz] ; “ [ˈtʃærəti] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] ,

| where | are | oppositions | , | collisions | , | provocations | , | suspicions | ; | “ | Charity | suffereth | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 反对派 | , | 碰撞 | , | 挑衅 | , | 怀疑 | ; | “ | 慈善 | 遭受 | 长的 | , |

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; [dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪˈheɪv] [ɪtˈself] [ʌnˈsiːmli] ,

| and | is | kind | ; | doth | not | behave | itself | unseemly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 种类 | ; | 确实 | 不是 | 表现 | 本身 | 不体面的 | , |

哪里有反对、冲突、挑衅、猜疑？“爱是恒久忍耐，又有恩慈；不做害羞的事，

[ˈsiːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [prəˈvəukt] , [ˈθɪŋkɪθ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] ; [ˈbɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| seeketh | not | her | own | , | is | not | easily | provoked | , | thinketh | no | evil | ; | beareth | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 不是 | 她 | 自己的 | , | 是 | 不是 | 容易地 | 挑衅 | , | 思考 | 不 | 邪恶的 | ; | 怀雷斯 | 全部 | 事物 | , |

她不求自己的利益，不易动怒，心中没有恶意；她能忍受一切。

[bɪˈliːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪnˈdjʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

| believeth | all | things | , | hopeth | all | things | , | endureth | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 全部 | 事物 | , | 希望 | 全部 | 事物 | , | 忍耐 | 全部 | 事物 | . |

凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kənˈkluːsɪv] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [ə; eɪ][laɪf] [ɪkˈskluːsɪvli]

| ” | But | the | most | conclusive | of | all | arguments | against | a | life | exclusively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 最多 | 确凿 | 的 | 全部 | 论点 | 反对 | 一个 | 生活 | 只 |

[kənˈtemplətɪv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| contemplative | in | a | world | of | sin | and | sorrow | is | the | pattern | of | Our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思的 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 罪 | 和 | 悲哀 | 是 | 这 | 图案 | 的 | 我们的 |

['blesɪd; blest][lɔːrd] [hɪm'self] .

| Blessed | Lord | Himself | . |
|---|---|---|---|
| 蒙福 | 主 | 他本人 | . |

“但是，反对在充满罪恶和悲伤的世界中过纯粹沉思的生活的最有力论据，就是我们蒙福的主自己的榜样。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

| One | would | have | thought | that | at | least | His | Example | might | have | saved | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 在 | 至少 | 他的 | 例子 | 可能 | 有 | 已保存 | 他的 |

[ ˈfɔːləuəz ] [frʌm; frəm]

| followers | from |
|---|---|
| 追随者 | 从 |

人们原本以为，至少祂的榜样或许能够拯救祂的追随者免遭厄运。

[piː] . -

| p | . | 29 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第29页

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈluːʒn] .

| this | miserable | delusion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 错觉 | . |

这种可悲的错觉。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] ; [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

| If | His | contact | with | Society | was | the | closest | ; | if | He | went | about | doing | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 接触 | 和 | 社会 | 曾是 | 这 | 最接近 | ; | 如果 | 他 | 去 | 关于 | 正在做 | 好的 | ; |

如果祂与社会接触最为密切；如果祂四处行善；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| if | His | active | works | of | mercy | did | not | cease | even | at | the | moment | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 积极的 | 作品 | 的 | 怜悯 | 做过 | 不是 | 停止 | 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他的 |

[ˌæprɪˈhenʃn] ;

| apprehension | ; |
|---|---|
| 忧虑 | ; |

即使祂被逮捕的那一刻，祂的慈悲善行也没有停止；

[ɪf] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt]['saɪləns][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| if | the | Cross | itself | could | not | silence | His | tongue | from | words | of | consolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 叉 | 本身 | 可以 | 不是 | 沉默 | 他的 | 舌头 | 从 | 字 | 的 | 安慰 | , |

如果十字架本身都无法阻止祂开口说出安慰的话语，

[nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['eni][wʌn] [prə'fes]

| nor | make | Him | unmindful | of | the | sorrows | of | others | ; | how | shall | any | one | profess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 制作 | 他 | 漫不经心 | 的 | 这 | 悲伤 | 的 | 其他的 | ; | 如何 | 将 | 任何 | 一 | 宣称 |

[tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

| to | follow | Him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 他 | , |

也不可使他漠视他人的苦难；任何人怎能自称追随他呢?

[huː] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] [ig'nɔːz] [ðə; ði][kleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][men][hæv; həv]

| who | on | principle | ignores | the | claim | which | the | sins | and | sufferings | of | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 原则 | 忽略 | 这 | 宣称 | 哪个 | 这 | 罪孽 | 和 | 苦难 | 的 | 男人 | 有 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

| upon | Him | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | ; |

他原则上无视人类的罪孽和苦难对他的诉求；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]['eni][wʌn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [wɔːk] [ʌv; əv]

| how | shall | any | one | presume | to | think | that | he | has | found | a | higher | walk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 任何 | 一 | 怙 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 更高 | 走 | 的 |

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [wɔːkt] ?

| the | spiritual | life | than | that | in | which | Our | Lord | Himself | walked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 生活 | 比 | 那 | 在 | 哪个 | 我们的 | 主 | 他本人 | 步行 | ? |

任何人怎能妄自认为自己已经找到了比我主耶稣基督所走过的更高的灵性道路呢?

[maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] ,

| My | Sisters | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐妹 | 在 | 基督 | , |

基督里的姐妹们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrks]

| it | is | because | this | yearning | after | a | complete | withdrawal | from | the | active | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 这 | 渴望 | 后 | 一个 | 完全的 | 退出 | 从 | 这 | 积极的 | 作品 |

[ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

| of | mercy | , |
|---|---|---|
| 的 | 怜悯 | , |

这是因为这种渴望完全退出积极的慈善活动。

[ðɪs] [fɔːls] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] ['kraɪsts] [laɪf] ,

| this | false | ideal | of | a | life | holier | than | Christ's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 理想的 | 的 | 一个 | 生活 | 更神圣 | 比 | 基督的 | 生活 | , |

这种认为生活比基督的生活更圣洁的错误理想，

[hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstə(r).hʊd] ,

| has | unhappily | shown | itself | in | some | of | the | English | Sisterhoods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不幸地 | 所示 | 本身 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 英语 | 姐妹情谊 | , |

不幸的是，这种情况在一些英国修女会中已经显现出来。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][suː'pɪriər] ,

| that | being | here | by | the | invitation | of | your | Superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这里 | 经过 | 这 | 邀请 | 的 | 你的 | 优越的 | , |

你是奉上级邀请而来，

[aɪ] [spiːk] [ðʌs] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| I | speak | thus | strongly | and | plainly | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 因此 | 强烈 | 和 | 显然 | 在 | 这 | 主题 | . |

我在此问题上如此坚定而坦率地发言。

[biː; bi] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈeni] [laɪf] ,

| Be | well | assured | that | any | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 保证 | 那 | 任何 | 生活 | , |

请放心，任何生命，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

| the | plan | of | which | is | out | of | conformity | with | the | Word | of | God | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 哪个 | 是 | 出去 | 的 | 一致性 | 和 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 和 | 这 |

[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| Example | of | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 例子 | 的 | 基督 | , |

该计划与上帝的圣言和基督的榜样不符，

[wɪl] [biː; bi] [ əˈtendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈzʌlts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]

| will | be | attended | with | the | worst | results | upon | the | character | of | her | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 参加 | 和 | 这 | 最差 | 结果 | 之上 | 这 | 特点 | 的 | 她 | WHO |

[əˈdɔpts] [ɔːr] [siːks] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː] .

| adopts | or | seeks | to | adopt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领养 | 或者 | 寻找 | 到 | 采纳 | 它 | . |

将会对采纳或试图采纳这种行为的人的品格造成最恶劣的影响。

[ðə; ði][maɪnd] [rɪˈkɔɪlz] ( [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['sɪnflnəs] ) [frʌm; frəm]

| The | mind | recoils | ( | and | that | not | at | all | in | virtue | of | its | sinfulness | ) | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 反冲 | ( | 和 | 那 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 美德 | 的 | 它是 | 罪恶 | ) | 从 |

[mɪr] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

| mere | contemplation | . |
|---|---|---|
| 仅仅 | 沉思 | . |

人的心灵（并非因为其罪恶）会抗拒单纯的沉思。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˌsɪprəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| It | was | made | by | God | for | action | , | and | for | the | reciprocation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 经过 | 上帝 | 为了 | 行动 | , | 和 | 为了 | 这 | 互惠 | 的 |

['sɪmpəθi] ;

| sympathy | ; |
|---|---|
| 同情 | ; |

它是上帝为了行动而创造的，也是为了回应同情而创造的；

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'suː] [frʌm; frəm]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts]

| and | mischief | is | sure | to | ensue | from | any | attempt | to | alter | the | laws | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶作剧 | 是 | 当然 | 到 | 随之而来 | 从 | 任何 | 试图 | 到 | 改变 | 这 | 法律 | 的 | 它是 |

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

| constitution | . |
|---|---|
| 宪法 | . |

任何试图改变其宪法法律的行为都必然会造成混乱。

[wɪˈðaʊt] ['helθi] ['eksərsaɪz][ɪn] [ækts] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [groʊ] ['mɔːrbɪd] ,

| Without | healthy | exercise | in | Acts | of | Mercy | it | must | grow | morbid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 健康 | 锻炼 | 在 | 使徒行传 | 的 | 怜悯 | 它 | 必须 | 生长 | 病态的 | , |

若缺乏健康的行善实践，它必将变得病态。

[piː] . -

| p | . | 30 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['nærəʊ] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [fəˈnætɪkl] .

| narrow | , | superstitious | , | fanatical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | , | 迷信的 | , | 狂热的 | . |

狭隘、迷信、狂热。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv]

| I | know | that | your | rule | in | this | Institution | is | to | devote | yourselves | to | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你的 | 规则 | 在 | 这 | 机构 | 是 | 到 | 奉献 | 你们自己 | 到 | 作品 | 的 |

[bə'nevələns] ;

| Benevolence | ; |
|---|---|
| 仁 | ; |

我知道你们在这个机构的宗旨是致力于行善;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['deindʒəz] ,

| still | it | cannot | be | out | of | place | to | warn | you | against | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 不能 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 到 | 警告 | 你 | 反对 | 危险 | , |

但提醒您注意危险也并非多余。

[wɪtʃ] [bɪ'set] ['sɪmələr] [kə'mjʊnəti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ;

| which | beset | similar | Communities | with | your | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 围困 | 相似的 | 社区 | 和 | 你的 | 自己的 | ; |

与你所在社区类似的困境;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faʊndɚz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]

| and | I | find | a | trace | of | your | Founder's | jealousy | of | your | diversion | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 你的 | 创始人 | 妒忌 | 的 | 你的 | 导流 | 从 |

[ðiːz] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['praɪmeri]['stætʃuːts] :

| these | works | in | the | ninth | of | your | Primary | Statutes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 作品 | 在 | 这 | 第九 | 的 | 你的 | 基本的 | 法规 | : |

我在你们的《基本章程》第九条中发现了你们的创始人对你们偏离这些事业的嫉妒之情:

“ [noʊ]['sɪstər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][spend] [mɔːr] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər]['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz]

| “ | No | Sister | shall | be | required | to | spend | more | time | in | her | private | devotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 姐姐 | 将 | 是 | 必需的 | 到 | 花费 | 更多的 | 时间 | 在 | 她 | 私人的 | 虔诚 |

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ;

| than | her | own | conscience | shall | lead | her | to | desire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 自己的 | 良心 | 将 | 带领 | 她 | 到 | 欲望 | ; |

“任何修女都不应被要求在私人祈祷中花费超过她良心所允许的时间;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [spend] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndrəns] ( [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən]

| nor | shall | she | spend | any | time | for | this | purpose | to | the | hindrance | ( | in | the | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 她 | 花费 | 任何 | 时间 | 为了 | 这 | 目的 | 到 | 这 | 障碍 | ( | 在 | 这 | 观点 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| of | the | Superior | ) | of | the | active | work | of | mercy | to | which | she | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 优越的 | ) | 的 | 这 | 积极的 | 工作 | 的 | 怜悯 | 到 | 哪个 | 她 | 将 | 是 |

['dedɪkeɪtɪd] .

| dedicated | . |
|---|---|
| 投入的 | . |

她也不应为此目的花费任何时间，以免妨碍（在院长看来）她将要献身的积极的仁慈工作。

” [ðoʊz] [huː] [freɪmd] [ðɪs] [waɪz] [ruːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd]

| ” | Those | who | framed | this | wise | rule | must | have | been | aware | of | the | morbid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | WHO | 框 | 这 | 明智的 | 规则 | 必须 | 有 | 到过 | 意识到的 | 的 | 这 | 病态的 |

['tendənsi] [ɪn] [kə'mjʊnəti] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['æktɪv]

| tendency | in | Communities | like | these | to | withdraw | from | the | field | of | Active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋势 | 在 | 社区 | 喜欢 | 这些 | 到 | 提取 | 从 | 这 | 场地 | 的 | 积极的 |

[bə'nevələns] ,

| Benevolence | , |
|---|---|
| 仁 | , |

“制定这条明智规则的人一定意识到，像这样的社群中存在一种病态的倾向，即远离积极的慈善事业。”

['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'taɪər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

| under | the | plea | of | more | entire | dedication | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 恳求 | 的 | 更多的 | 全部的 | 奉献 | 到 | 上帝 | . |

以更加全心全意奉献给上帝为由。

| [prɪˈzjʊmɪŋ] | [ˈðerfɔːr] | [ðæt] | [jʊr; jər] | [wɜːrk] | [ɪn] | [ðɪs] | [pleɪs] | , | [laɪk] | [ɔːl] | [ˈæktɪv] | [wɜːrk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Presuming** | **therefore** | **that** | **your** | **work** | **in** | **this** | **place** | **,** | **like** | **all** | **active** | **work** | **,** |
| 假设 | 所以 | 那 | 你的 | 工作 | 在 | 这 | 地方 | , | 喜欢 | 全部 | 积极的 | 工作 | , |

因此，假设你在这里的工作，如同所有积极的工作一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 致布朗普顿圣彼得之家修女会(An Address to the Sisters of St.)


[wɪl] [biː; bi] [bɪ'set] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

| **will** | **be** | **beset** | **by** | **many** | **of** | **the** | **distractions** | **and** | **hindrances** | **of** | **ordinary** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 围困 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 分心 | 和 | 障碍 | 的 | 普通的 | 生活 | , |

将会受到日常生活中诸多干扰和阻碍的困扰，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ə'mɪdst] ['kɑːmən] [en'geɪdʒmənts] ,

| **I** | **have** | **given** | **rules** | **for** | **the** | **cultivation** | **of** | **spirituality** | **amidst** | **common** | **engagements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 规则 | 为了 | 这 | 栽培 | 的 | 灵性 | 在……之中 | 常见的 | 订婚 | , |

我已制定了在日常事务中培养精神境界的规则。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

| **which** | **under** | **God's** | **Blessing** | **may** | **serve** | **to** | **keep** | **the** | **heart** | **true** | **to** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在下面 | 神的 | 祝福 | 可能 | 服务 | 到 | 保持 | 这 | 心 | 真的 | 到 | 这 | 主 | , |

在神的祝福下，这或许能使人心始终忠于主。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][hændz] .

| **while** | **there** | **is** | **much** | **work** | **upon** | **the** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 很多 | 工作 | 之上 | 这 | 双手 | . |

虽然有很多工作要做。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðiːz] [ruːlz] ;

| **In** | **conclusion** | **I** | **will** | **recapitulate** | **these** | **rules** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | 我 | 将要 | 概括 | 这些 | 规则 | ; |

最后，我将重述这些规则；

['præktɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **Practise** | **the** | **Presence** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | . |

操练与神同在。

['præktɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [krɔsiz] .

| **Practise** | **submission** | **to** | **His** | **Will** | **in** | **little** | **Crosses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 提交 | 到 | 他的 | 将要 | 在 | 小的 | 十字架 | . |

在小小的十字架上操练顺服神的旨意。

['præktɪs] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

| **Practise** | **the** | **doing** | **all** | **things** | **for** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 这 | 正在做 | 全部 | 事物 | 为了 | 基督 | . |

要实践凡事都为基督而做的原则。

[piː] . -

| **p** | **.** | **31** |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðʌs] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [huːm] [juː; jʊ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][tend] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] ,

| **Thus** | **the** | **Patients** | **,** | **whom** | **you** | **shelter** | **and** | **tend** | **,** | **shall** | **feel** | **a** | **calming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 患者 | , | 谁 | 你 | 庇护所 | 和 | 趋向 | , | 将 | 感觉 | 一个 | 平静 | , |

因此，你所庇护和照顾的病人将会感到平静。

['sæŋktəˌfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tempəreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

| **sanctifying** | **influence** | **from** | **their** | **temporary** | **association** | **with** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣化 | 影响 | 从 | 他们的 | 暂时的 | 协会 | 和 | 你 | ; |

他们与你短暂的交往所带来的神圣影响；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ,

| and | shall | look | back | with | grateful | reminiscences | to | the | period | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 看 | 后退 | 和 | 感激的 | 回忆录 | 到 | 这 | 时期 | 什么时候 | , |

并将怀着感激之情回顾那段时期:

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| before | their | return | to | the | heat | and | dust | and | turmoil | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们的 | 返回 | 到 | 这 | 热 | 和 | 灰尘 | 和 | 动荡 | 的 | 生活 | , |

在他们重返酷热、尘土和动荡的生活之前,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['laɪfs] [temp'teiʃənz] ,

| and | to | the | glare | of | Life's | temptations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 强光 | 的 | 生活的 | 诱惑 | , |

面对生活的种种诱惑,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] [hoʊm] .

| they | were | gathered | in | under | the | quiet | shadow | of | St | . | Peter's | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 聚集 | 在 | 在下面 | 这 | 安静的 | 阴影 | 的 | 英石 | . | 彼得的 | 家 | . |

他们聚集在圣彼得之家的静谧阴影下。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ 'printərz ] , [ˌes 'tiː] .

| GILBERT | AND | RIVINGTON | , | PRINTERS | , | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔伯特 | 和 | 里文顿 | , | 打印机 | , | 英石 | . |

吉尔伯特和里文顿印刷厂，圣。

['dʒɑːnz] [skwer] , ['lʌndən] .

| JOHN'S | SQUARE | , | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 正方形 | , | 伦敦 | . |

伦敦圣约翰广场。

[piː] . -

| p | . | 34 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第34页

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

| WORKS | BY | THE | SAME | AUTHOR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 经过 | 这 | 相同的 | 作者 | . |

同一作者的其他作品。

[θɔːts] [ɑːn] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn][ɪts] [tuː]

| THOUGHTS | on | PERSONAL | RELIGION | ; | being | a | Treatise | on | the | Christian | Life | in | its | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 个人的 | 宗教 | ; | 存在 | 一个 | 论文 | 在 | 这 | 基督教 | 生活 | 在 | 它是 | 二 |

[tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| chief | Elements | , |
|---|---|---|
| 首席 | 元素 | , |

论个人宗教信仰；论述基督徒生活的两大要素,

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] .

| Devotion | and | Practice | . |
|---|---|---|---|
| 虔诚 | 和 | 实践 | . |

虔诚与实践。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

| Sixth | Edition | . |
|---|---|---|
| 第六 | 版 | . |

第六版。

[smɔːl] 8vo .
**Small 8vo .**
小的 8vo .

小型8开。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] .
**An INTRODUCTION to the DEVOTIONAL STUDY of the HOLY SCRIPTURES .**
一个 介绍 到 这 灵修 学习 的 这 圣 经文 .

圣经灵修研究入门。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
**Sixth Edition .**
第六 版 .

第六版。

[smɔːl] 8vo .
**Small 8vo .**
小的 8vo .

小型8开。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [wɜːrd] : [ʃɔːrt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeseiz] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] . [nuː] [ɪˈdɪʃn] ,
**The IDLE WORD : Short Religious Essays upon the Gift of Speech . New Edition ,**
这 闲置的 单词 : 短的 宗教 散文 之上 这 礼物 的 演讲 . 新的 版 ,
[ɪnˈlɑːrdʒd] .
**enlarged .**
放大 .

空洞的言语：论言语恩赐的简短宗教随笔。新版，增订版。

[smɔːl] 8vo .
**Small 8vo .**
小的 8vo .

小型8开。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

[ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .
**LECTURES on the ENGLISH OFFICE of the HOLY COMMUNION .**
讲座 在 这 英语 办公室 的 这 圣 圣餐 .

关于圣餐礼仪英文经文的讲座。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[smɔ:l] 8vo .
**Small** **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

['sə:mənz] [pri:tʃt] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
**SERMONS** **preached** **on** **Different** **Occasions** **during** **the** **last** **Twenty** **Years** **.**
布道 布道 在 不同的 场合 期间 这 最后的 二十 年 .

过去二十年间在不同场合所作的布道。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**2** **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[smɔ:l] 8vo .
**small** **8vo** **.**
小的 8vo .

小型 8 开。

10s .
**10s** **.**
10s .

10秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[fɔ:r] ['sə:mənz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['ɑ:ksfərd]
**FOUR** **SERMONS** **on** **SUBJECTS** **of** **the** **DAY** **;** **with** **a** **Preface** **on** **the** **“** **Oxford**
四 布道 在 主题 的 这 天 ; 和 一个 前言 在 这 “ 牛津
[ˌdeklə'reɪʃn] .
**Declaration** **.**
宣言 .

四篇关于时事主题的布道；附《牛津宣言》序言。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . 1s .
**”** **Second** **Edition** **.** **1s** **.**
” 第二 版 . 1s .

”第二版。1先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæstərəl] ['letər] [ɑːn][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .

| A | MANUAL | of | CONFIRMATION | ; | with | a | PASTORAL | LETTER | on | First | Communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手动的 | 的 | 确认 | ; | 和 | 一个 | 牧灵 | 信 | 在 | 第一的 | 圣餐 | . |

坚信礼手册；附初领圣体牧函。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

| Fifth | Edition | . |
|---|---|---|
| 第五 | 版 | . |

第五版。

1s .

| 1s | . |
|---|---|
| 1s | . |

1秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

| The | INSPIRATION | of | the | HOLY | SCRIPTURES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 这 | 圣 | 经文 | . |

圣经的启示。

[smɔːl] 8vo .

| Small | 8vo | . |
|---|---|---|
| 小的 | 8vo | . |

小型8开。

['fæməli] [prerz] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] .

| FAMILY | PRAYERS | , | arranged | on | the | Liturgical | Principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 祈祷 | , | 安排 | 在 | 这 | 礼仪 | 原则 | . |

按照礼仪原则安排的家庭祈祷。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

| New | Edition | . |
|---|---|---|
| 新的 | 版 | . |

新版本。

[smɔːl] 8vo .

| Small | 8vo | . |
|---|---|---|
| 小的 | 8vo | . |

小型8开。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

['pærɪʃ] ['səːmənz] [priːtʃt] [æt; ət] ['hoʊliˌwɛl] , ['ɑːksfərd] .

| PARISH | SERMONS | preached | at | Holywell | , | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教区 | 布道 | 布道 | 在 | 霍利韦尔 | , | 牛津 | . |

在牛津霍利韦尔教堂举行的教区布道会。

['səːmənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæmptən] ['lektʃər] , - .

| SERMONS | at | the | BAMPTON | LECTURE | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 在 | 这 | 班普顿 | 演讲 | , | - | . |

1850 年班普顿讲座上的布道词。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ menz ] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| SOCRATES | : | a | Lecture | delivered | to | the | Young | Men's | Christian | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | : | 一个 | 演讲 | 发表 | 到 | 这 | 年轻的 | 男士 | 基督教 | 协会 | . |

苏格拉底：在基督教青年会发表的演讲。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ʃɔːrt] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [fɔːrmz] , [kəmˈpaɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ ˈeksədʒənsiːz ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] .
**SHORT DEVOTIONAL FORMS , compiled to meet the Exigencies of a Busy Life .**
短的 灵修 表格 , 编译 到 见面 这 紧急情况 的 一个 忙碌的 生活 .

简短的灵修形式，专为满足忙碌生活的需求而编写。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

[ˈrɪvɪŋtənz] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈɑːksfərd] .
**RIVINGTONS , LONDON AND OXFORD .**
里文顿 , 伦敦 和 牛津 .

里文顿，伦敦和牛津。

[ ˈfutnəuts ] .
**FOOTNOTES .**
脚注 .

脚注。

[ - ] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [kənˈteɪnɪŋ]
**[ 14 ] This illustration , as well as all the thoughts of the paragraph containing**
[ - ] 这 插图 , 作为 出色地 作为 全部 这 想法 的 这 段落 包含
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it ,**
它 ,

[14] 这幅插图，以及包含它的段落中的所有思想，

[ɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɜːrmən] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ ˈbuʃnəl ] [ɑːn] “ [ʌnˈkɑːnʃəs]
**is borrowed from the noble Sermon of Dr . Bushnell on “ Unconscious**
是 借来的 从 这 高贵 讲道 的 博士 . 布什内尔 在 “ 无意识
[ˈɪnfluəns] .
**Influence .**
影响 .

这段文字摘自布什内尔博士关于“无意识影响”的精彩布道。

” [aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈɛksˌtɛnsoʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪˈliːv] [fjuː] [ˈgrændɚ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [kæn; kən]
**” I give his words in extenso ; for I believe few grander passages can**
” 我 给 他的 字 在 延伸 ; 为了 我 相信 很少 更宏伟 段落 能
[biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] :
**be found anywhere :**
是 成立 任何地方 :

“我在此全文引用他的话语；因为我相信，世上鲜有比这更伟大的篇章：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt]
**“ But you must not conclude that influences of this kind are insignificant**
“ 但 你 必须 不是 结束 那 影响 的 这 种类 是 微不足道
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] .
**because they are unnoticed and noiseless .**
因为 他们 是 未被察觉 和 无声 .

“但是，你不能因为这类影响不易察觉且无声无息就断定它们无关紧要。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ?
**How is it in the natural world ?**
如何 是 它 在 这 自然的 世界 ?

自然界的情况如何?

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
**Behind the mere show , the outward noise , and stir of the world ,**
在后面 这 仅仅 展示 , 这 向外 噪音 , 和 搅拌 的 这 世界 ,

在表象、外在喧嚣和世间纷扰的背后，

['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [kən'siːlz] [hɜːr; hər][hænd][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːlz]
**nature always conceals her hand of control , and the laws by which she rules**
自然 总是 隐藏 她 手 的 控制 , 和 这 法律 经过 哪个 她 规则
.
:
.

大自然总是隐藏着她掌控一切的手，以及她统治的法则。

[huː] ['evər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] ,
**Who ever saw with the eye , for example , or heard with the ear ,**
WHO 曾经 锯 和 这 眼睛 , 为了 例子 , 或者 听到 和 这 耳朵 ,

凡是用眼睛看的，或是用耳朵听过的，

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ˌæstrə'nɑːmɪk] [fɔːrs] ,
**the exertions of that tremendous astronomic force ,**
这 努力 的 那 巨大的 天文 力量 ,

那股巨大天文力量的运作，

[wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt][hoʊldz][ðə; ði][kəm'pækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] [tə'geðər] ?
**which every moment holds the compact of the physical universe together ?**
哪个 每一个 片刻 持有 这 袖珍的 的 这 身体的 宇宙 一起 ?

是什么让物理宇宙的每一个瞬间都保持着紧密的整体性?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['faɪər] - [flai][spɑːrk][ɪn] [kəm'pærɪsn] ;
**The lightning is , in fact , but a mere fire - fly spark in comparison ;**
这 闪电 是 , 在 事实 , 但 一个 仅仅 火 - 飞 火花 在 比较 ;

事实上，与此相比，闪电只不过是萤火虫的一缕火花而已；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [glɛəz] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['θʌndərz] [soʊ] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**but because it glares on the clouds , and thunders so terribly in the air ,**
但 因为 它 眩光 在 这 云 , 和 雷声 所以 可怕 在 这 空气 ,

但因为它在云层中闪耀，在空中发出如此可怕的雷声，

[ænd; ənd] [raivz] [ðə; ði] [triː] [ɔːr] [rɑːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,
**and rives the tree or rock where it falls ,**
和 河流 这 树 或者 岩石 在哪里 它 瀑布 ,

并把树木或岩石从倒下的地方劈开。

['meni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væstli] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]['eɪdʒənt][ðæn; ðən]
**many will be ready to think that it is a vastly more potent agent than**
许多 将要 是 准备好 到 思考 那 它 是 一个 非常 更多的 强效 代理人 比
['grævəti] .
**gravity .**
重力 .

许多人会认为它比重力强大得多。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɔːlz][ðə; ði] [gʊd] ['mænz][laɪf][ə; eɪ] [laɪt] ,
**“ The Bible calls the good man's life a light ,**
“ 这 圣经 呼叫 这 好的 男人的 生活 一个 光 ,

《圣经》称好人的生命为光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| and | it | is | the | nature | of | light | to | flow | out | spontaneously | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 光 | 到 | 流动 | 出去 | 自发地 | 在 | 全部 | 方向 | , |

光的特性就是自发地向四面八方散发出去。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] .

| and | fill | the | world | unconsciously | with | its | beams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 这 | 世界 | 不知不觉 | 和 | 它是 | 光束 | . |

不知不觉中，它的光芒照亮了整个世界。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ,

| So | the | Christian | shines | , | it | would | say | , | not | so | much | because | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 基督教 | 闪耀 | , | 它 | 会 | 说 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 因为 | 他 | 将要 | , |

所以，基督徒之所以闪耀光芒，可以说，并非因为他愿意这样做。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekt] — [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| as | because | he | is | a | luminous | object | — | not | that | the | active | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 发光的 | 目的 | — | 不是 | 那 | 这 | 积极的 | 影响 | 的 |

['kristʃənz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

| Christians | is | made | of | no | account | in | the | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | 是 | 制成 | 的 | 不 | 帐户 | 在 | 这 | 数字 | , |

因为他是一个发光的物体——但这并不意味着基督徒的积极影响在这个形象中无关紧要。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz][ɪts][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

| but | only | that | this | symbol | of | light | has | its | propriety | in | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那 | 这 | 象征 | 的 | 光 | 有 | 它是 | 礼 | 在 | 这 | 事实 | , |

但只有这样，这个光明的象征才具有其应有的意义：

[ðæt] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] ,

| that | their | unconscious | influence | is | the | chief | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 无意识 | 影响 | 是 | 这 | 首席 | 影响 | , |

他们的无意识影响是主要影响因素。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [jet] ,

| and | has | the | precedence | in | its | power | over | the | world | — | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 优先权 | 在 | 它是 | 力量 | 超过 | 这 | 世界 | — | 和 | 然而 | , |

并且它在世界范围内拥有至高无上的权力——然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd]

| there | are | many | who | will | be | ready | to | think | that | light | is | a | very | tame | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | WHO | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 思考 | 那 | 光 | 是 | 一个 | 非常 | 驯服 | 和 |

['fiːb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

| feeble | instrument | , |
|---|---|---|
| 微弱 | 乐器 | , |

很多人会认为光是一种非常温顺且微弱的工具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzləs] .

| because | it | is | noiseless | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 无声 | . |

因为它没有噪音。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

| An | earthquake | , | for | example | , | is | to | them | a | much | more | vigorous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地震 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 到 | 他们 | 一个 | 很多 | 更多的 | 蓬勃 | 和 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['eɪdʒənsi] .

| effective | agency | . |
|---|---|---|
| 有效的 | 机构 | . |

例如，对他们来说，地震是一种更强劲、更有效的力量。

[hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['θʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] !

| Hear | how | it | comes | thundering | through | the | solid | foundations | of | nature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 如何 | 它 | 来 | 雷鸣 | 通过 | 这 | 坚硬的 | 基础 | 的 | 自然 | ! |

听听它如何轰鸣着穿透大自然坚实的基础！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːks] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt] .

| It | rocks | a | whole | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 岩石 | 一个 | 所有的 | 大陆 | . |

它震撼了整个大陆。

[ðə; ði] [ˈnəublist] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mæn] , [ˈsɪtiz] , [ˈmɔnjumənts] , [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]

| The | noblest | works | of | man | , | cities | , | monuments | , | and | temples | , | are | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 作品 | 的 | 男人 | , | 城市 | , | 纪念碑 | , | 和 | 寺庙 | , | 是 | 在 | 一个 |

[ˈmoʊmənt] [ˈlevld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| moment | levelled | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 平整 | 到 | 这 | 地面 | , |

人类最伟大的作品，如城市、纪念碑和寺庙，瞬间便被夷为平地。

[ɔːr] [ˈswɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈgʌlfs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

| or | swallowed | down | the | opening | gulfs | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吞咽 | 向下 | 这 | 开幕 | 海湾 | 的 | 火 | . |

或者吞噬了那道熊熊燃烧的巨火。

[ˈlɪt(ə)l] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːft] , [ˈdʒiːniəl] ,

| Little | do | they | think | that | the | light | of | every | morning | , | the | soft | , | genial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做 | 他们 | 思考 | 那 | 这 | 光 | 的 | 每一个 | 早晨 | , | 这 | 柔软的 | , | 和蔼可亲 | , |

他们丝毫没有想到，每天早晨的阳光，那柔和、温暖的.....

[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [laɪt] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ˈmeni] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .

| and | silent | light | , | is | an | agent | many | times | more | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | 光 | , | 是 | 一个 | 代理人 | 许多 | 时代 | 更多的 | 强大的 | . |

而无声的光芒，是一种威力大得多的力量。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,

| But | let | the | light | of | the | morning | cease | and | return | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 这 | 光 | 的 | 这 | 早晨 | 停止 | 和 | 返回 | 不 | 更多的 | , |

但愿晨光不再出现，永不再来。

[let] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [dɑːn] ;

| let | the | hour | of | morning | come | , | and | bring | with | it | no | dawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 小时 | 的 | 早晨 | 来 | , | 和 | 带来 | 和 | 它 | 不 | 黎明 | ; |

让晨曦到来，却不要带来黎明;

[ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [wɜːrld] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

| the | outcries | of | a | horror | - | stricken | world | fill | the | air | , | and | make | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抗议 | 的 | 一个 | 恐怖 | - | 受打击的 | 世界 | 充满 | 这 | 空气 | , | 和 | 制作 | , | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɔːdəbl] .

| were | , | the | darkness | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 这 | 黑暗 | 可听见的 | . |

惊恐万分的世界发出阵阵呼喊，仿佛让黑暗也变得可以听见。

[ðə; ði] [biːsts] [goʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈfræntɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| The | beasts | go | wild | and | frantic | at | the | loss | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 去 | 荒野 | 和 | 疯狂的 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 太阳 | . |

太阳消失后，野兽们变得狂暴而疯狂。

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [groʊθ] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] [daɪ] .

| The | vegetable | growths | turn | pale | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔬菜 | 增长 | 转动 | 苍白 | 和 | 死 | . |

蔬菜嫩芽逐渐变苍白枯萎。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːps] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [ˈwaɪndz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [haʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ɜːrθ] .

| A | chill | creeps | on | , | and | frosty | winds | begin | to | howl | across | the | freezing | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 令人毛骨悚然 | 在 | , | 和 | 霜冻 | 风 | 开始 | 到 | 嗥 | 穿过 | 这 | 冷冻 | 地球 | . |

寒意渐浓，凛冽的寒风开始呼啸着掠过冰封的大地。

['koʊldɚ] , [ænd; ənd] [jet] ['koʊldɚ][ɪz][ðə; ði] [naɪt] .

| Colder | , | and | yet | colder | is | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更冷 | , | 和 | 然而 | 更冷 | 是 | 这 | 夜晚 | . |

夜色渐冷，越来越冷。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ['stɑ:ps] [kən'dʒi:ld] .

| The | vital | blood | at | length | , | of | all | creatures | stops | congealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 血 | 在 | 长度 | , | 的 | 全部 | 生物 | 停止 | 凝固 | . |

最终，所有生物的血液都会停止凝固。

[daʊn] [goʊz][ðə; ði][frɔ:st] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sentər] .

| Down | goes | the | frost | toward | the | earth's | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 这 | 霜 | 朝向 | 这 | 地球的 | 中心 | . |

霜层向下沉向地心。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz]['froʊz(ə)n] ; [neɪ] ,

| The | heart | of | the | sea | is | frozen | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 海 | 是 | 冷冻 | ; | 不 | , |

大海之心已冰封；不，

[ðə; ði] [ 'ə:θkweiks ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['froʊz(ə)n][ɪn]['ʌndər][ðer; ðər]['faɪəri]['kævərnz] .

| the | earthquakes | are | themselves | frozen | in | under | their | fiery | caverns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地震 | 是 | 他们自己 | 冷冻 | 在 | 在下面 | 他们的 | 火热 | 洞穴 | . |

地震本身也被冻结在它们炽热的洞穴之下。

[ðə; ði] ['veri] [gloʊb] [ɪt'self] , [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feloʊ] - [p'lænɪts] [ðæt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [sʌn]

| The | very | globe | itself | , | too | , | and | all | the | fellow | - | planets | that | have | lost | their | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 地球 | 本身 | , | 也 | , | 和 | 全部 | 这 | 同伴 | - | 行星 | 那 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 太阳 |

,

,

,

地球本身，以及所有失去太阳的行星，也都包含在内。

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɪr] [bɔ:lz] [ʌv; əv][aɪs] , ['swɪŋɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| are | to | become | mere | balls | of | ice | , | swinging | silent | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 变得 | 仅仅 | 球 | 的 | 冰 | , | 摇摆 | 沉默的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

最终会变成冰球，在黑暗中无声地摇摆。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [ˌri:'vizits][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| Such | is | the | light | , | which | revisits | us | in | the | silence | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 光 | , | 哪个 | 重访 | 我们 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 早晨 | . |

这就是清晨寂静中再次照耀我们的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ʃɑ:k] [ɔ:r][skɑ:r] .

| It | makes | no | shock | or | scar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 不 | 震惊 | 或者 | 瘢痕 | . |

它不会造成任何冲击或疤痕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [pər'petʃuəli] [nu:]

| It | would | not | wake | an | infant | in | his | cradle | , | and | yet | it | perpetually | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 唤醒 | 一个 | 婴儿 | 在 | 他的 | 摇篮 | , | 和 | 然而 | 它 | 永恒地 | 新的 |

[kri'eɪts] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

| creates | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 创建 | 这 | 世界 | , |

它不会唤醒摇篮里的婴儿，却不断创造着新的世界。

['reskju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd]['keɪɑ:s] .

| rescuing | it | each | morning | as | a | prey | from | night | and | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 它 | 每个 | 早晨 | 作为 | 一个 | 猎物 | 从 | 夜晚 | 和 | 混乱 | . |

每天清晨，将它从黑夜和混乱中解救出来，就像解救猎物一样。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , ['iːv(ə)n] - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| So | the | Christian | is | a | light | , | even | ' | the | light | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 基督教 | 是 | 一个 | 光 | , | 甚至 | - | 这 | 光 | 的 | 这 | 世界 | ; |

所以基督徒是光，甚至是"世界的光"。

- [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn'sensəbli] [ɔːr]['saɪləntli] ,

| ' | and | we | must | not | think | that | because | he | shines | insensibly | or | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 思考 | 那 | 因为 | 他 | 闪耀 | 无意识地 | 或者 | 默默 | , |

我们不能因为他默默无闻地闪耀光芒就认为他没有光芒，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] ['paʊərləs] .

| as | a | mere | luminous | object | , | he | is | therefore | powerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 仅仅 | 发光的 | 目的 | , | 他 | 是 | 所以 | 无力 | . |

因此，作为一个发光物体，他是无能为力的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊɚz] [ɑːr; ər]['evər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stəːz][ænd; ənd]

| The | greatest | powers | are | ever | those | which | lie | back | of | the | little | stirs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 权力 | 是 | 曾经 | 那些 | 哪个 | 说谎 | 后退 | 的 | 这 | 小的 | 搅拌 | 和 |

[kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

| commotions | of | nature | ; |
|---|---|---|---|
| 骚动 | 的 | 自然 | ; |

最强大的力量总是蕴藏在自然界微小的波动和骚动背后；

[ænd; ənd][aɪ]['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | I | verily | believe | that | the | insensible | influences | of | good | men | are | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 确实 | 相信 | 那 | 这 | 麻木不仁 | 影响 | 的 | 好的 | 男人 | 是 | 作为 | 很多 |

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] ['vɑːlənteri] [ɔːr] ['æktɪv] ,

| more | potent | than | what | I | have | called | their | voluntary | or | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 强效 | 比 | 什么 | 我 | 有 | 称为 | 他们的 | 自愿 | 或者 | 积极的 | , |

而且我深信，善良之人无意识的影响远比我所说的他们的有意识或主动的影响更有力量。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən]

| as | the | great | silent | powers | of | nature | are | of | greater | consequence | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 沉默的 | 权力 | 的 | 自然 | 是 | 的 | 更大的 | 结果 | 比 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ dis'tɜːbənsiz ] [ænd; ənd] - ['tuːˌmʌlts] . -

| her | little | disturbances | and | ' | tumults | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 干扰 | 和 | - | 骚乱 | . | - |

因为大自然的伟大而无声的力量比她微小的扰动和"骚动"更重要。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊʃnɛlz] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

| " | I | have | been | told | that | Dr | . | Bushnell's | Theology | is | unsound | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 博士 | . | 布什内尔的 | 神学 | 是 | 不健全 | 在 | 这 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

| fundamental | doctrine | of | the | Trinity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 教义 | 的 | 这 | 三位一体 | . |

"有人告诉我，布什内尔博士的神学在三位一体的基本教义上是不健全的。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] [nuː] [laɪf] " ( [ðə; ði]['oʊnli]

| I | have | not | seen | any | thing | to | prove | this | charge | in | " | The | New | Life | " | ( | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 任何 | 事物 | 到 | 证明 | 这 | 收费 | 在 | " | 这 | 新的 | 生活 | " | ( | 这 | 仅有的 |

['vɑːljəm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ) ;

| volume | I | have | ever | seen | of | his | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 的 | 他的 | ) | ; |

我在《新生活》（我唯一看过的他的著作）中没有看到任何可以证明这一指控的内容；

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ]['kænɑːt] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

| but | , | while | I | cannot | borrow | his | thoughts | without | an | acknowledgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 我 | 不能 | 借 | 他的 | 想法 | 没有 | 一个 | 致谢 | , |

但是，我不能在不注明出处的情况下借用他的想法，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːl][ɪn]

| I | am | bound | to | mention | the | allegation | as | a | caution | to | those | who | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 边界 | 到 | 提到 | 这 | 指控 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 那些 | WHO | 落下 | 在 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

| with | his | works | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 作品 | . |

我必须提及这一指控，以警示那些与他的作品有牵连的人。

“ [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [moʊst] ['eləkwəntli] [ɪn'fɔːrst] ;

| “ | The | New | Life | ” | is | full | of | noble | sentiments | , | most | eloquently | enforced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 新的 | 生活 | ” | 是 | 满的 | 的 | 高贵 | 情感 | , | 最多 | 雄辩地 | 强制执行 | ; |

《新生活》充满了高尚的情怀，并以最雄辩的方式加以表达；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [lest] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʃʊd; ʃəd]

| and | there | is | great | danger | now | - | a | - | days | lest | sentiments | of | this | sort | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 伟大的 | 危险 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | 免得 | 情感 | 的 | 这 | 种类 | 应该 |

[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [kəm'paʊndɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['defɪnət] ['dɔːgmə] — [ðə; ði]['oʊnli]

| be | accepted | as | compounding | for | want | of | definite | dogma | — | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 公认 | 作为 | 复利 | 为了 | 想 | 的 | 定 | 教条 | — | 这 | 仅有的 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

| foundation | of | all | true | Religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 全部 | 真的 | 宗教 | . |

如今，人们很容易认为这种情绪会因为缺乏明确的教条（而教条是所有真正宗教的唯一基础）而变得有害。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['oʊnli] , [nɑːt]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] ,

| A | Religion | of | sentiment | only | , | not | holding | of | a | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宗教 | 的 | 情绪 | 仅有的 | , | 不是 | 保持 | 的 | 一个 | 信条 | , |

一种仅关乎情感而非信条的宗教

[wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

| would | resemble | a | body | of | flesh | and | blood | , | without | a | substructure | of | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 类似 | 一个 | 身体 | 的 | 肉 | 和 | 血 | , | 没有 | 一个 | 下部结构 | 的 | 坚硬的 |

[boʊnz] .

| bones | . |
|---|---|
| 骨头 | . |

会像一个血肉之躯，没有坚实的骨骼结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神